

**SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI  
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI  
PhD.03/30.12.2019.Fil.83.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

---

**NAVOIY DAVLAT UNIVERSITETI**

**XASANOVA YULDUZ MUXTOR QIZI**

**SHARQ VA G‘ARB ERTAK JANRI NAMUNALARIDA “AXLOQ”  
MOTIVINING BADIY KONSEPTUALLASHUVI**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik**

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi  
AVTOREFERATI**

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD)  
dissertatsiyasi avtoreferati mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)  
по филологическим наукам**

**Contents of the abstract of dissertation of Doctor of philosophy (PhD)  
on philological sciences**

**Xasanova Yulduz Muxtor qizi**

Sharq va G‘arb ertak janri namunalarida “axloq” motivining badiiy  
konseptuallashuvi .....3

**Хасанова Юлдуз Мухтор кизи**

Художественная концептуализация мотива “морали” на примерах восточного  
и западного сказочного жанра .....23

**Khasanova Yulduz Mukhtor kizi**

Literary conceptualization of the motive “morality” in the examples of the eastern  
and western fairy-tale genre .....47

**E‘lon qilingan ishlar ro‘yxati**

Список опубликованных работ  
List of published works .....51

**SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI  
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI  
PhD.03/30.12.2019.Fil.83.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

---

**NAVOIY DAVLAT UNIVERSITETI**

**XASANOVA YULDUZ MUXTOR QIZI**

**SHARQ VA G‘ARB ERTAK JANRI NAMUNALARIDA “AXLOQ”  
MOTIVINING BADIY KONSEPTUALLASHUVI**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik**

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi  
AVTOREFERATI**

**Samarqand – 2025**

**Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi O'zbekiston Respublikasi Oliy ta'lim, fan va innovatsiyalar vazirligi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasida B2021.3.PhD/Fil1998 raqam bilan ro'yxatga olingan.**

Dissertatsiya Navoiy davlat universitetida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, ingliz, rus) Ilmiy kengashning veb-sahifasida [www.samdhti.uz](http://www.samdhti.uz) hamda "ZiyoNet" axborot-ta'lim portalida [www.ziynet.uz](http://www.ziynet.uz) manzillariga joylashtirilgan.

**Ilmiy rahbar:**

**Jo'rayeva Malohat Muhammadovna**  
filologiya fanlari doktori, professor

**Rasmiy opponentlar:**

**Qarshibayeva Uljan Davirovna**  
filologiya fanlari doktori (DSc), professor

**Djumayeva Nozima Djuraboyevna**  
filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD), dotsent

**Yetakchi tashkilot:**

**Qarshi davlat universiteti**

Dissertatsiya himoyasi Samarqand davlat chet tillar instituti huzuridagi PhD.03/30.12.2019.Fil.83.01 raqamli Ilmiy kengashning 2025-yil "\_\_\_\_" "\_\_\_\_\_" soat \_\_\_\_\_ dagi majlisida bo'lib o'tadi. (Manzil: 140104, O'zbekiston, Samarqand, Gagarin ko'chasi, 43-uy. Tel: (99866) 233-78-43; faks (998966) 210-00-18; e-mail: [info@samdhti.uz](mailto:info@samdhti.uz)).

Dissertatsiya bilan Samarqand davlat chet tillar institutining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (\_\_\_\_ raqami bilan ro'yxatga olingan). Manzil: 140104, O'zbekiston, Samarqand shahri, Gagarin ko'chasi, 43-uy. Tel.: (99866) 233-78-43, faks: (99866) 210-00-18.

Dissertatsiya avtoreferati 2025-yil "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ kuni tarqatildi.  
(2025-yil "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ dagi \_\_\_\_\_ - raqamli reyestr bayonnomasi).

**N.Z.Nasrullayeva**

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash raisi,  
filologiya fanlari doktori (DSc), professor

**O'.O'.Qo'ldoshov**

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash ilmiy kotibi, filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD), dotsent

**D.A.Kiselyov**

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash qoshidagi ilmiy seminar raisi, filologiya fanlari doktori (DSc), dotsent

## KIRISH (Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

**Dissertatsiya mavzusininig dolzarbligi va zarurati.** Bugungi kunda jahon tilshunosligida Sharq va G'arb xalq ertaklarini qiyosiy tahlil qilish hamda lingvomadaniyatshunoslik bilan bog'liq bo'lgan "axloq" motivini aks ettiruvchi til birliklarini lisoniy, nutqiy, madaniy va milliy mentalitet nuqtai nazaridan o'rganish masalasi muhim yo'nalishlardan biri sifatida dolzarb ahamiyat kasb etmoqda. Turli xalqlarning madaniy va ma'naviy boyliklari bilan tanishish, bir-biri bilan qiyoslash milliy merosga o'zgacha ko'z bilan qarashni taqozo etadi hamda tahlil qilishga imkon beradi. Zero, jahon ertaklarini har tomonlama ilmiy, nazariy va amaliy tadqiq etish milliy madaniyatning serqirra jihatlarini yanada chuqurroq anglashda muhim o'rin tutadi. Bu borada folklor namunalari matnining syujetini tashkil etuvchi "motiv" tushunchasini badiiy jihatdan konsept sifatida o'rganish, Sharq va G'arb ertaklarida "axloq" motivining badiiy konseptuallashuvining o'ziga xos qirralarini ochish hamda nazariy asoslarini tadqiq etish ishning dolzarbligini belgilaydi.

Dunyo tilshunosligida olamning lisoniy voqelanishining kognitiv mexanizmlari tadqiqoti doirasida ma'lum tematik maydonga tegishli til birliklari, jumladan, Sharq va G'arb ertaklari syujetining asosiy qismini tashkil etgan "axloq" motivining lingvokognitiv va lingvomadaniy xususiyatlarini chog'ishtirma tilshunoslik hamda badiiy konseptual tushunchalari asosida tahlil etish kabi ustuvor yo'nalishlarda izlanishlar olib borilmoqda. Shuningdek, jadal rivojlanib kelayotgan hozirgi zamon tilshunosligida, xususan, o'zbek tilshunosligida tillarni chog'ishtirma tadqiq etish masalasi borasida muvaffaqiyatli izlanishlar olib borilayotganligi quvonarli holdir. Qolaversa, "ertak" atamasini adabiyotshunoslik va tilshunoslik nuqtai nazaridan o'rganish, motivlarning turli jihatlarini yanada kengroq ilmiy asoslash, ertaklaridagi milliylik, umumiylik, xususiylik, o'xshashlik, farqli jihatlarining "axloq" motivida uyg'unlashuvining yoritilishi hamda konseptual tahlil qilish ifodalangan fikr-mulohazaning muloqot jarayonidagi nufuzini oshiradi.

Mustaqillik yillarida o'zbek milliy tilshunoslik fanida til va nutq tizimlarini zamonaviy tamoyillar doirasida ko'rib chiqish, jahon ilmi ilg'or g'oyalarini ijodiy o'zlashtirish tajribasini yanada rivojlantiradi. Yurtboshimiz ta'kidlaganlaridek, "O'zbekiston ilm-fan, intellektual salohiyat sohasida, zamonaviy kadrlar, yuksak texnologiyalar borasida dunyo miqyosida raqobatbardosh bo'lishi shart"<sup>1</sup>ligi til va adabiyot sohalaridagi izlanishlarni nazariy hamda amaliy jihatdan yanada yuqori bosqichga ko'tarilish uchun ilhomlantiradi. Yangi O'zbekistonning turli mamlakatlar bilan ustuvor yo'nalishlar bo'yicha keng qamrovli hamkorligining tobora mustahkamlanishi, qardosh va noqardosh bo'lgan tillarni mukammal o'rganish, til sohiblarining madaniyati, mentaliteti, ijtimoiy munosabatlari bilan yaqindan tanishish, turli millat vakillarining dunyoqarashidagi o'ziga xos bo'lgan jihatlarini kashf etish, mamlakatimiz uchun samarali va manfaatli bo'lgan xalqaro miqyosidagi aloqalarni rivojlantirish uchun yangi imkoniyatlar eshigini ochadi.

---

<sup>1</sup> O'zbekiston Respublikasi Prezidentining "Oliy ta'lim muassasalarida ta'lim sifatini oshirish va ularning mamlakatda amalga oshirilayotgan keng qamrovli islohotlarda faol ishtirokini ta'minlash bo'yicha qo'shimcha chora-tadbirlar to'g'risida"gi qarori// PQ-3775-son, 05.06.2018. URL: [lex.uz/docs/3765586](http://lex.uz/docs/3765586);

Mazkur dissertatsiya tadqiqoti, O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 8-oktabrdagi PF-5847-son “O‘zbekiston Respublikasi oliy ta’lim tizimini 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to‘g‘risidagi”gi, 2019-yil 21-oktabrdagi PF-5850-son “O‘zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqei tubdan oshirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi, 2020-yil 20-oktabrdagi PF-6084-son “Mamlakatimizda o‘zbek tilini yanada rivojlantirish va til siyosatini takomillashtirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi Farmonlari, O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2018-yil 28-noyabrdagi PQ-4038-son “O‘zbekiston Respublikasida milliy madaniyatni yanada rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to‘g‘risida”gi, 2019-yil 14-maydagi PQ-4320-son “Baxshichilik san’atini yanada rivojlantirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi Qarorlari va mazkur sohaga tegishli boshqa me’yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishga muayyan darajada xizmat qiladi.

**Tadqiqotning Respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi.** “Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma’naviy-ma’rifiy rivojlantirishda innovatsion g‘oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo‘llari” ustuvor yo‘nalishiga muvofiq bajarilgan.

**Muammoning o‘rganilganlik darajasi.** Jahon folklorshunosligi taraqqiyotida ertak janrini ilmiy asosda tadqiq etish bo‘yicha jahon va rus olimlaridan E.Donoghue, L.Andreu, A.Aarne, S.Tompson, A.H.Heiner, J.J.Lizka, N.Rove, J.Zipes, V.Y.Propplar<sup>2</sup>larning tadqiqotlari alohida e’tiborga molik.

O‘zbek ertaklariga bo‘lgan ilmiy e’tibor XIX asrning ikkinchi yarmiga to‘g‘ri kelib, o‘zbek folklorshunosligida ertaklar xususida yaratilgan dastlabki yirik tadqiqotlardan biri M.Afzalovning “O‘zbek xalq ertaklari haqida” deb nomlanuvchi monografiyasi hisoblanadi. Keyinchalik bu faoliyatni K.Imomov, G‘.Jalolov, X.Egamov, M.Jo‘rayev, D.O‘rayeva<sup>3</sup> kabi olimlar davom ettirishdi. Shu bilan bir qatorda, xalq og‘zaki ijodida ertak janrini o‘rganish bo‘yicha hamda chog‘ishtirma tilshunoslik kesimida M.Jo‘rayeva, S.Jumayeva, M.Sodiqova, Z.Rasulova, N.Nazarova, S.Q‘o‘chqorova, J.Eshonqulov, O.Qayumov<sup>4</sup> tomonidan himoya qilingan dissertatsiyalar ilmiy manba sifatida muhim ahamiyat kasb etadi.

---

<sup>2</sup> Donoghue E. *Kissing the Witch: Old Tales in New Skins*. – Harper Teen, 1999. – 228 p.; Andrew Lang. *The blue fairy book*. – London, 1991. – 35 p.; Aarne A., Thompson S. *The Types of the Folktale*. – Helsinki, 1961. – 588 p.; Heiner A.H. *Cinderella Tales from Around the World*. – Createspace, 2012. – 830 p.; Lizka J.J. *The Semiotic of Myth, a Critical Study of the Symbol*. – Indiana, 1989. – 102 p.; Rowe N. *The ambitious stepmother. A collection of the best English plays chosen out of all the best authors*. – London, 1720. – 53 p.; Zipes J. *The Irresistible Fairy Tale: The Cultural and Social History of a Genre*. – Princeton, 2012. – 235 p.; Пропп В.Я. *Фольклор. Литература. История. Собрание трудов*. – Москва, 2002. – 52 с.;

<sup>3</sup> Afzalov M. *O‘zbek xalq ertaklari haqida*. – Toshkent: Fan, 1964. – 68 b.; Imomov K. *O‘zbek xalq satirik ertaklari*. – Toshkent: Fan, 1974 – 156 b.; Imomov K., Mirzayev.T, Sarimsoqov B., Safarov O. *O‘zbek xalq og‘zaki poetik ijodi. Darslik*. – Toshkent, 1990. – 187 b.; Jalolov G‘. *O‘zbek folklorshunosligida janrlar motivi*. – Toshkent, 1979. 234 b.; Egamov X. *Sovet Sharqi turkiy xalqlari ertakchilik an‘analari aloqalari tarixidan ocherklar*. – Toshkent, 1982. – 289 b.; Jo‘rayev M. *O‘zbek xalq ertaklarida “sehrli” raqamlar*. – Toshkent: Fan, 1991. – 152 b.; O‘rayeva D.S. *O‘zbek xalq og‘zaki ijodi*. – Toshkent: Fan, 2010. – 216 b.;

<sup>4</sup> Jo‘rayeva M.M. *Fransuz va o‘zbek ertaklarida modallik kategoriyasining lingvo-kognitiv, milliy-madaniy xususiyatlari*. Diss. fil. fan. dok. – Toshkent, 2017. – 36 b.; Jumayeva S.Ch. *Hayvonlar haqidagi ertaklarning genetik asoslari va spetsifikasi: Avtoref. filol. fan. nomz.* – Toshkent, 1996. – 26 b.; Sodiqova M.A. *O‘gay qiz tipidagi turkum ertaklarning spetsifikasi, genezisi va badiiyati: Avtoref. filol. fan. nomz.* – Toshkent, 2003. – 24 b.; Rasulova Z.J. *O‘zbek xalq sehrli ertaklarida “g‘aroyib predmetlar” (spetsifikasi, genezisi va badiiyati): Avtoref. filol. fan. nomz.* – Toshkent, 2009. – 24 b.; Nazarova N.B. *O‘zbek va Ingliz ertak diskursining lisoniy-madaniy va*

Olima M.Jo‘rayeva fransuz va o‘zbek ertaklaridagi modallik kategoriyasining lingvokognitiv va milliy-madaniy xususiyatlarini o‘rgangan bo‘lsa, S.Qo‘chqorova o‘z tadqiqotida ushbu ikki noqardosh tillar ertaklaridagi madaniy ramz sifatida keladigan “g‘aroyibot” kategoriyasining lingvosemiotik tadqiqini amalga oshirgan. N.Nazarova o‘zbek va ingliz ertak diskursining pragmatistik jihatlarini hamda ularning lingvokulturologik xususiyatlarini tahlil qilgan.

Xalq og‘zaki ijodi mahsuli bo‘lgan ertaklar syujetini va ulardagi takroriy uchraydigan motivlarni turli xalqlarning o‘ziga xos azaliy milliy qadryatlari, urf-odatlarini, turmush-tarzi va madaniy jihatlarini bilan o‘zaro aloqasini yanada kengroq ilmiy asosda ochib berish, ertaklarning kognitiv tilshunoslik va lingvomadaniyatshunoslik sohalarining obyekt sifatida o‘rganilishini taqozo qilgan. Xususan, g‘arb olimlaridan O.A.Plaxova, E.U.Laskavseva, V.Y.Propp, I.V.Pavlyutenkova, N.A.Akimenko, D.S.Gasanova, D.V.Berejkova, L.V.Epoyeva, M.V.Ivchenkoning<sup>5</sup> tadqiqotlarini misol qilishimiz mumkin. Jumladan, rus olimi L.V.Epoyeva ingliz va rus tillaridagi sehrli ertaklarning lingvomadaniy xususiyatini namoyon etish bilan bir qatorda, ertaklarning leksik-semantik tasnifini asoslashni maqsad qilgan.

Ertak va motivlar xususiyati keng o‘rganilganiga qaramay, hozirgacha ertakning mazmuni va ko‘lami haqida hamda motiv haqida yagona to‘xtamga kelingan emas. Zamonaviy tilshunoslikda ko‘plab ilmiy izlanishlar olib borilmoqda, biroq, Sharq va G‘arb ertaklari sujetining asosiy qismini tashkil etgan “axloq” motivining lingvokognitiv va lingvomadaniy xususiyatlarini qiyoslab o‘rganilishi lisonning yanada universalligini namoyon qilishga yordamlashadi.

**Tadqiqot mavzusining dissertatsiya bajarilgan oliy ta‘lim muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalarini bilan bog‘liqligi.** Ushbu tadqiqot ishi Navoiy davlat universiteti, Ingliz tili va adabiyoti fakulteti Ingliz tili amaliy kursi kafedrasining “Qiyosiy tilshunoslik, lingvistik tarjimashunoslik masalalari hamda leksikografiya va terminologiya muammolari” mavzusidagi ilmiy-tadqiqot ishlar doirasida amalga oshirilgan.

**Tadqiqotning maqsadi** Sharq va G‘arb ertak janri namunalarida “axloq” motivining badiiy-konseptual xususiyatlarini ochib berish, shuningdek, har biriga xos mushtarak va farqli jihatlarini asoslashdan iborat.

---

pragmatistik xususiyatlari: Avtoref. filol. fan. bo‘y. fal. dok. – Samarqand, 2024. – 30 b.; Qo‘chqorova S.T. O‘zbek va Fransuz ertaklarida madaniy ramzlarning kommunikativ-pragmatik roli: Avtoref. filol. fan. bo‘y. fal. dok. – Samarqand, 2022. – 29 b.; Eshonqulov J.S. O‘zbek folklorida dev obrazining mifologik asoslari va badiiy talqini: Avtoref. filol. fan. nomz. – Toshkent, 1996. – 24 b.; Qayumov O.S. O‘zbek folklorida pari obrazi (genezisi va poetikasi). Diss. filol. fan. nomz. – Toshkent, 1999. – 21 b.;

<sup>5</sup> Плахова О.А. Английские сказки в этнолингвистическом аспекте. Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Нижний Новгород, 2007; Ласкавцева Е.Ю. Лингвокультурологические характеристики русской и немецкой народной сказки. Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Краснодар, 2001; Пропп В.Я. Русская сказка // собрание трудов. – Москва: Лабиринт, 2000. – 416 с.; Павлютенкова И.В. Сказка: философско - культурологический анализ. Автореф. дисс. канд. философ. наук. – Ростов - на - Дону, 2003; Акименко Н.А. Лингвокультурные характеристики англоязычного сказочного дискурса. Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Волгоград, 2005; Гасанова Д.С. Лингвокультурологические и структурно-семантические особенности языка сказки (на материале лезгинского, русского и английского языков). Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Махачкала, 2013; Бережкова Д.В. Понятие «доброта» в концептуальном пространстве английской народной сказки: Автореф. дисс. канд. филол. наук: № 10.02.04. – Москва: МГУ, 2011. – 26 с.; Эпоева Л.В. Лингвокультурологические и когнитивные аспекты изучения языка волшебной сказки. Автореф. дисс. канд. филолог. наук. – Краснодар, 2007. – 29 с.; Ивченко М.В. Функционально-Семантические и лингвокультурологические особенности вербали-зованного концепта «волшебство» в сказачном и рекламном дискурсах. Автореф. дисс. канд. филолог. наук. – Ростов - на - Дону, 2010. – 32 с.

### **Tadqiqotning vazifalari:**

“ertak”, “motiv” va “axloq” motivi nazariyalarini tahlil etish hamda “axloq” motivining semantik ko‘lamini aniqlash;

Sharq va G‘arb ertaklarida o‘xshash va o‘xshash bo‘lmagan motivlarni o‘rganish hamda ular orasidagi milliy mentalitetning ifodalanishini yoritish;

Sharq va G‘arb ertaklarida “axloq” motivining qahramon timsolida verballashuvi, sehrlil ertaklarda “axloq” motivining milliy-madaniy konseptuallashuvini asoslash;

hayvonlar haqidagi ertaklarda hayvon obrazi orqali ifodalangan “axloq” motivini hosil qiluvchi usul va unsurlarni badiiy-konseptual tahlil qilish.

**Tadqiqotning obyekti** sifatida ertak janri namunalaridagi “axloq” motivini ifodalovchi lisoniy birliklar tanlangan.

**Tadqiqotning predmetini** ertaklardagi “axloq” motivining badiiy-konseptual xususiyatlari tashkil etadi.

**Tadqiqotning usullari.** Tadqiqot jarayonida lingvistik tavsiflash, tasvirlash va tasniflash, kontekstual, chog‘ishtirma-tipologik, leksik-semantik va badiiy-konseptual tahlil metodlaridan foydalanilgan.

### **Tadqiqotning ilmiy yangiligi:**

ertaklarda “axloq” motivining motivatsion maydonini hosil qiluvchi yadro va periferiyalar (xulq-atvor motivlari, amallar, harakatlar) tahlilga tortilgan hamda “axloq” motivining semantik ko‘lami aniqlangan;

Sharq va G‘arb ertaklaridagi o‘xshash (mushkul vaziyatlarda oqilona fikr yuritish, sabr-qanoatli bo‘lish, mehnatsevarlik, shirinso‘zlik, ota-onani, yoshi ulug‘larni hurmat qilish, sadoqatli bo‘lish) va farqli motivlar (befahmlik, tanballikning oqibati ijobiy yakun topishi; boylikka ruju qo‘yish illatining ezgulik bilan tugashi) tahlil qilingan;

Sharq va G‘arb ertaklarida “axloq” motivining qahramon timsolida verballashuvi hamda sehrlil ertaklarda “axloq” motivining milliy-madaniy konseptuallashuvi dalillangan;

hayvonlar haqidagi ertaklarda hayvon obrazi orqali “axloq” motivini shakllantiruvchi leksik birliklarning (ehson (yaxshilik qilish), kechirimli bo‘lish, rostgo‘ylik, donolik, mardlik, halollik ) konseptual belgilari ochib berilgan.

### **Tadqiqotning amaliy natijalari** quyidagilardan iborat:

Sharq va G‘arb ertak janri namunalarida “axloq” motivining lingvomadaniy xususiyatlarini ochib berish, ularga xos bo‘lgan jihatlarni qiyosiy tahlil qilish natijalaridan oliy o‘quv yurtlarida o‘zbek va ingliz tili leksikologiyasi, adabiyotshunoslik nazariyasi, qiyosiy tilshunoslik, linvomadaniyatshunoslik, tarjimashunoslik nazariyasi sohalariga oid maxsus seminarlarni nazariy qarashlar bilan boyitishi va ularning rivoji uchun ahamiyatli bo‘lgan o‘ziga xos ilmiy yondashuvlarning shakllanishiga xizmat qilishi, shuningdek, ushbu mavzu doirasida ilmiy izlanishlar olib borishda muhim manba bo‘lib xizmat qilishi aniqlangan;

Sharq va G‘arb xalqlari ertak janri namunalarida “axloq” motivining badiiy konseptuallashuvi qiyosiy tahlil namunalarida o‘z aksini topgan va ushbu namunalar asosida “axloq” motivining semantik ko‘lami aniqlanib, ular yuzasidan bir qator nazariy va amaliy tavsiyalar shakllantirilgan.

**Tadqiqot natijalarining ishonchliligi** obyektga yondashuv va qo'llanilgan usullarning tadqiqot maqsadiga mosligi, nazariy ma'lumotlarning ilmiy manbalarga asoslanganligi, badiiy manbalarning tadqiqot predmetiga muvofiqligi, nazariy fikr va xulosalar qiyosiy-tipologik tahlil metodlari vositasida chiqarilgani, xulosalarning amaliyotga tatbiq etilganligi, natijalarning vakolatli tuzilmalar tomonidan tasdiqlanganligi bilan izohlanadi.

**Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati.** Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati "axloq" motivining konseptual nuqtai nazaridan tadqiq qilish, shuningdek, olingan natijalar tilshunoslik va adabiyotshunoslikning semasiologiya, leksikologiya, lingvomadaniyatshunoslik, antroposentrizmga oid qator muammolar yechimini izlash borasida nazariy ahamiyatga molikligi bilan belgilanadi.

Tadqiqotning amaliy ahamiyati, dastavval, uning natijalaridan oliy o'quv yurtlarida o'zbek va ingliz tili leksikologiyasi, adabiyot nazariyasi, adabiyot tarixi, qiyosiy tilshunoslik, lingvomadaniyatshunoslik, xalqaro madaniy aloqa, stilistika fanlari bo'yicha nazariy va amaliy mashg'ulotlarni o'tkazish va maxsus seminarlarni tashkil qilishda, yangi ko'rinishdagi o'quv qo'llanmalari yaratish, turli ilmiy tadqiqot ishlarini bajarishda manba xizmatini o'tashi mumkinligi bilan asoslanadi.

#### **Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi.**

Sharq va G'arb ertak janri namunalarida "axloq" motivining badiiy konseptuallashuvi mavzusi yuzasidan chiqarilgan ilmiy natijalar asosida:

Sharq va G'arb ertak janri namunalarida "axloq" motivining badiiy konseptuallashuvi jarayonida aniqlangan motivatsion maydonni hosil qiluvchi yadro va periferiyalarga (xulq-atvor motivlari, amallar, harakatlar) hamda "axloq" motivining semantik ko'lamiga doir nazariy xulosalardan O'zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi Qoraqalpog'iston bo'limi Qoraqalpoq gumanitar fanlar ilmiy-tadqiqot institutida 2017-2020 yillarda bajarilgan "FA-F1-OO5 "Qoraqalpoq folklorshunosligi va adabiyotshunosligi tarixini tadqiq etish" mavzusidagi fundamental loyihasida foydalanilgan (O'zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi Qoraqalpog'iston bo'limi Qoraqalpoq gumanitar fanlar ilmiy-tadqiqot institutining 2024-yil 6-may № 176-son ma'lumotnomasi). Natijada, adabiyotshunoslik va zamonaviy tilshunoslikka doir nazariy va amaliy mashg'ulotlarni hamda maxsus seminarlarni tashkil qilishda foydalanish imkoni yaratilgan;

qiyoslanayotgan Sharq va G'arb ertaklarida aniqlangan o'xshash (mushkul vaziyatlarda oqilona fikr yuritish, sabr-qanoatli bo'lish, mehnatsevarlik, shirinso'zlik, ota-onani, yoshi ulug'larni hurmat qilish, sadoqatli bo'lish) va farqli motivlarga (befahmlik, tanballikning oqibati ijobiy yakun topishi; boylikka ruju qo'yish illatining ezgulik bilan tugashi) doir nazariy xulosalardan Qarshi davlat universitetida 2021-2023 yillarda amalga oshirilgan SUZ-800-21-GR-3181 "Reinforcing English Language competence at Karshi State University" nomli xalqaro grant loyihasida foydalanilgan (Qarshi davlat universitetining 2024-yil 30-aprel № 04/1256 -son ma'lumotnomasi). Natijada, noqardosh millatlarga mansub bo'lgan ertaklarning syujet tarkibi, ayniqsa ulardagi eng muhim g'oyalar, yaxshilik

va yomonlikni ifodalovchi kuchlarning uyg'unligi qiyosiy planda tahlil qilinib, ertakdagi milliy mentalitetga mansub bo'lgan motivlarning o'zga millat adabiyotida takroriy uchrash hodisalari mavjudligi o'rganilgan;

Sharq va G'arb ertaklarida "axloq" motivining qahramon timsolida verballashuvi hamda sehrli ertaklarda "axloq" motivining milliy-madaniy konseptuallashuviga doir xulosalardan Britaniya Kengashining Advance HE dasturi asosida, Oliy va o'rta maxsus ta'lim vazirligi hamkorligidagi 2019-2022 yillarga mo'ljallangan Change academy xalqaro loyihasi doirasida Navoiy davlat pedagogika institutida bajarilgan "INPRODEC" loyihasida samarali foydalanilgan (Navoiy davlat pedagogika institutining 2024-yil 16-sentabr № 88-87-5083/04 -son ma'lumotnomasi). Natijada, noqardosh millatlarga mansub bo'lgan folklor janri xususiyatlarini lingvomadaniyatshunoslik va kognitiv tishunoslik nuqtai nazaridan keng va chuqur tadqiq etish, zamonaviy tilshunoslik sohalarini yanada rivojlantirish hamda o'zbek tilshunosligining qiyosiy tahlil imkoniyatlarini yanada boyitish uchun muayyan hissa qo'shishi ta'kidlangan;

Sharq va G'arb hayvonlar haqidagi ertaklarda hayvon obrazi orqali "axloq" motivini shakllantiruvchi leksik birliklarning (ehson (yaxshilik qilish), kechirimli bo'lish, rostgo'ylik, donolik, mardlik, halollik ) badiiy-konseptual belgilariga doir nazariy xulosalardan Navoiy viloyat teleradiokompaniyasida "Til – millat ko'zgusi", "Dolzarb mavzu", "Assalom yangi kun" teleko'rsatuvlari senariysini tayyorlashda foydalanilgan (Navoiy viloyat teleradiokompaniyasining 2023-yil 12-dekabrda № 01-02/198 -son ma'lumotnomasi). Natijada, turli millat xalq og'zaki ijodi namunalarining lingvomadaniy sohada keng o'rganilishi natijasida to'plangan ma'lumotlar asosida ko'rsatuv va eshittirishlar ma'rifiy va amaliy jihatdan boyitilgan, teleko'rsatuv uchun tayyorlangan materiallarning mazmuni mukammallashuviga, ko'rsatuvning ilmiy-ommabopligi ta'minlanishiga xizmat qilgan.

**Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi.** Tadqiqot natijalari 5 ta, ilmiy-amaliy anjumanda, jumladan, 3 ta xalqaro va 2 ta respublika ilmiy-amaliy konferensiyalarida aprobatsiyadan o'tkazilgan.

**Tadqiqot natijalarining e'lon qilinishi.** Dissertatsiya mavzusi bo'yicha jami 14 ta ilmiy ish nashr etilgan. Shulardan, 5 ta ilmiy tezis va O'zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasining doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 5 ta ilmiy maqola, xorijiy jurnallarda 4 ta maqola nashr etilgan.

**Dissertatsiyaning hajmi va tuzilishi.** Dissertatsiya kirish, uch bob, xulosa, foydalanilgan adabiyotlar ro'yxatidan iborat. Tadqiqotning asosiy hajmi 143 sahifani tashkil etadi.

## DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Dissertatsiyaning kirish qismida mavzuning dolzarbligi va zarurati asoslangan, mavzuning respublika fan va texnologiyalar ustuvor yo'nalishlariga mosligi ko'rsatilgan, muammoning o'rganilganlik darajasi yoritilgan, ishning maqsadi va

vazifalari tavsiflangan, tadqiqotning obyekti va predmeti aniqlangan, ilmiy yangiligi bayon etilgan, olingan natijalarning ilmiy va amaliy ahamiyati ochib berilgan, dissertatsiyaning joriy qilinganligi, muhokama qilinishi, nashr qilingan ishlar va tuzilishi haqidagi ma'lumotlar berilgan.

**“Tadqiqotning nazariy asoslari”** deb nomlangan birinchi bobda folklorshunoslikda ertak janri xususida ilmiy-nazariy qarashlar o'rganilgan va bu boradagi fikrlarga munosabat bildirilgan, olam lisoniy manzarasida konseptuallashuv jarayonlarining kechishi, ertak va motiv tushunchalarining mohiyati haqida fikr yuritiladi.

Ma'lumki, folklor bu xalq og'zaki ijodi badiiy asarlar to'plami sifatida xalq hayotining turli elementlarini ifodalaydi, shuningdek, tarixiy elementlar hamda xalq hayotiga tegishli kundalik hodisalarni aks ettiradi.

“Folklor” atamasi ilk bora V.Toms tomonidan 1846-yilda termin sifatida muomalaga kiritilgan, ya'ni “folk” – xalq, “lore” – bilim, donolik, ya'ni “xalq donishmandligi” kabi tushunchalarni ifodalaydi<sup>6</sup>.

Mifologik fikrlashning o'ziga xos jihatlari haqidagi masalalar XIX asr tadqiqotchisi L.Levi-Bryul, mashhur shveysariyalik psixoloq K.G.Yung tomonidan ko'tarilgan bo'lib, olim ibtidoiy fikrlash haqidagi asarlariga tayangan holda jamoaviy tafakkur arxetiplari bilan afsonalarni aniqlagan<sup>7</sup>.

Folklor asosan xalq og'zaki ijodini anglatadi. Eramizdan avvalgi IV-III asrlarga oid qadimiy sivilizatsiya vakillari, jumladan, shumerlar, assiriylar, misrliklar, yahudiy va fors xalqlaridan bizgacha yetib kelgan buyuk asarlar hozirda insoniyat madaniyatining noyob durdonalariga aylangan.

Bilamizki, xalq ertaklarida xayolot olami bilan bir qatorda xalq hayotining boshqa turli jihatlari haqida ma'lumotlar mavjud. Bu holat ilmiy jihatdan etnologlarning ham e'tiborini tortadi. Manbalarni o'rganib turib, ertaklar adabiyotning eng qadimiy shakllaridan biri bo'lib, u tasavvurni rivojlantirishi va atrofimizdagi dunyoni tushunishga yordam berishini kuzatish mumkin.

Ertaklarni o'rganishga turli xil yondashuvlar mavjud. “Dunyo xalqlari tarixi, etnografiyasi, din tarixi, tafakkur shakllari va badiiy shakllar tarixi, tilshunoslik, tarixiy poetika kontekstidan tashqarida ertakni tasavvur qilib bo'lmaydi”<sup>8</sup>.

Darhaqiqat, ertak – bu xalq og'zaki ijodining bir turidir. Ingliz ertakshunosi Djek Zaypsning fikricha: “Ertak obrazlari xuddi badiiy motivlar singari insonlarning ishonch-e'tiqodlari, orzulari asosida ular tafakkuridagi o'y-fikrlar mahsuli sifatida paydo bo'lgan”<sup>9</sup>.

Ertak atamasi M.Qoshg'ariyning “Devoni lug'atit turk” asarida “*etuk*” tarzida qo'llanilgan<sup>10</sup>. Xalqimiz orasida hozirgi paytda ham *cho'pchak, utuk, matal, varsaga* kabi so'zlar ertak ma'nosini anglatadi.

Ma'lumki, ertaklarning ikkita asosiy turi – xalq ertaklari va mualliflik ertaklari mavjud. Xalq ertaklari va mualliflik ertaklari bir-biridan tematik, kompozitsion-

<sup>6</sup> <http://www.skase./Volumes/JTL01/v.pdf>.

<sup>7</sup> Леви-Брюль Л. Сверхъестественное в первобытном мышлении. – Москва: Педагогика-Пресс, 1994. – 608 с.; Юнг К.Г. Архетип и символ. – Москва: Ренессанс, 1991. – 98 с.

<sup>8</sup> Пропп В. Я. Фольклор. Литература. История. Собрание трудов. – Москва, 2002. – 217 с.

<sup>9</sup> Zipes J. The Irresistible Fairy Tale: The Cultural and Social History of a Genre. – Princeton, 2012. – 235 p.

<sup>10</sup> Qoshg'ariy Mahmud. Devonu lug'otit turk, birinchi tom. – Toshkent: O'zFA nashriyoti, 1960. – 98 b.

struktur, majoziy va stilistik tarkibiga ko‘ra farq qiladi va o‘z navbatida hayvonlar haqidagi ertaklarga; maishiy; qo‘rqinchli va sehrli ertaklarga bo‘linadi.

O‘zbek xalq ertaklari haqidagi dastlabki yirik tadqiqot M.Afzalovning “O‘zbek xalq ertaklari haqida” nomli kitobi bo‘lib, unda ertak turlari, ulardagi motiv, ertak va doston munosabatlarining o‘ziga xos xususiyatlari haqida atroflicha fikr yuritilgan.

Ertak termini O‘zbekistonning barcha viloyatlari aholisi uchun juda yaxshi tanish bo‘lsa-da, turli hudud vakillari ushbu janrga xos bo‘lgan asar turini har xil nomlar bilan atashgan. Masalan, Buxoro atrofidagi tuman-qishloqlarda, shuningdek boshqa yerlardagi ikki tilda (o‘zbek va tojik tillari) so‘zlashuvchi aholi o‘rtasida - *ushuk* deb ataladi, toshkentliklar - *cho‘pchak*, farg‘onaliklar - *matal*, xorazmliklar - *varsaqi* deyishsa, ba‘zi hududlarda - *o‘tirik*, *tatal* kabi atamalar ham uchraydi<sup>11</sup>.

Shuningdek, Alisher Navoiy g‘azalida ham “*cho‘rchak*” so‘zini shu ma‘nolarda uchramiz:

*“Habibim, husni vasfning o‘yla muhlik onglakim, bo‘lg‘ay,  
Qoshida qissayi Yusuf bir uyqu kelturur cho‘rchak”*<sup>12</sup>.

Olamning lisoniy manzarasi – ongimizdagi tasvirlar, borliq, tasavvurlarning konseptual tizimi haqidagi bilimlarning til orqali aks ettirilishidir. Rus olimi I.A.Ilin: “Til, bu – olamning birlamchi konseptuallashuvi va inson tajribasi ratsionallashuvining universal shakli, borliq haqidagi tafakkurda shakllangan bilimlarni ifodalash va ajdodlardan avlodlarga yetkazish vositasi, inson hayotidagi ijtimoiy jihatdan ahamiyatga ega voqealar haqidagi tarixiy xotiralardir. Xalq tili uning qalbi va ruhining o‘ziga xos badiiy libosidir”<sup>13</sup>, deb to‘g‘ri ta‘kidlaydi.

Birinchi bor fizika fanida G.Gers tomonidan qo‘llanilgan olam manzarasi terminiga olim quyidagicha ta‘rif beradi: “Olam manzarasi termini tashqi obyektlarning ichki obrazlari yig‘indisi hisoblanib, ushbu obrazlarning xatti-harakatlari to‘g‘risidagi mantiqiy mulohazalarni shakllantirishga xizmat qiladi”<sup>14</sup>. L.Vaysgerber tadqiqotida esa quyidagicha fikr bildirilgan: “Olamning lisoniy manzarasi o‘zida diniy, badiiyat tushunchalarini singdiradi va olamning lisoniy manzarasi kelajakda ilmiy manzara bilan taqqoslanish ehtimoli mavjuddir”<sup>15</sup>.

Ma‘lumki, *olam manzarasi* – bu subyektning atrof-olam, real yoki hayoliy voqelikka oid bilim va fikr-mulohazalari majmuasi hisoblanadi. Ilmiy tasnif va talqinlar negizida mujassam bo‘lgan dunyo – borliq – olam to‘g‘risidagi dastlabki bilimlar aynan tilda turg‘un shakllar ko‘rinishida saqlanib qolgan.

“Har qanday lisoniy birlikning ijtimoiy-madaniy mazmunining shakllanishi, albatta, mantiqiy-mental jarayonni bosib o‘tadi. Shu bilan birga, ma‘noning konseptual qismini inkor etib bo‘lmaydi. Konsept esa dastlab shaxsning lisoniy-mantiqiy faoliyati samarasidir. Konseptual bilimning muhimligi lisoniy belgilar ma‘nosini idrok etishda namoyon bo‘ladi”<sup>16</sup>. Shu o‘rinda tilshunos olim

<sup>11</sup> Qo‘chqorova S.T. Yevropa va o‘zbek xalq ertaklarining o‘rganilishiga oid //Xorijiy filologiya. №3, 2018. – 101 b.

<sup>12</sup> Alisher Navoiy. Nazoyinul maoniy. II tom. – Toshkent, 1959. – 327 b.

<sup>13</sup> Ильин И.А. Одинокий художник / Сост. предисл. и примеч. В.И. Белов. – Москва: Искусство, 1993. –174 с.

<sup>14</sup> Герц Г.Р. Принципы механики, изложенные в новой связи. – Москва, 1959. – 208 с.

<sup>15</sup> Витгенштейн Л. Избранные работы. – Москва: Издательский дом “Территория будущего”, 2005. – 440 с.;

Вайсгербер Л. Родной язык и формирование духа. – Москва: Едиториал УРСС, 2004. – 232 с.

<sup>16</sup> Safarov Sh. Kognitiv tilshunoslik. – Jizzax: Sangzor, 2006. – 92 b.

Sh.Safarovning fikriga qo‘shilamiz, chunki lison mazmunining tarixiy rivojlanish jarayoni turli davrlarda shaxs tajribalari va dunyoqarashi bilan bevosita bog‘liq.

Barcha ertak janrlari o‘ziga xos motivlarga ega. Taniqli rus filologi A.N.Veselovskiyning fikriga ko‘ra: “Motiv – bu eng oddiy hikoya birligi, elementar syujet yoki murakkab syujetning tarkibiy qismi”dir<sup>17</sup>. Hatti-harakatlar motivlari, ularni amalga oshirish bo‘yicha harakatlar rejasi va rejada ko‘rsatilgan harakatlar natijasi – bu motivatsiya jarayonini tashkil etuvchi tushunchalar uchligidir. V.Y.Proppning fikriga ko‘ra, “Motivni faqat syujet tizimida o‘rganish mumkin, syujetlarni esa faqat bir-biriga nisbatan munosabatlari orqali o‘rganish mumkin”<sup>18</sup>. Bu – nafaqat syujetlar, balki, avvalambor, motivlarni o‘rganish zarurligini anglatadi. Shu o‘rinda motiv to‘g‘risida qisqa fikr bildiradigan bo‘lsak: Motiv – bu takrorlanadigan element, ertakda ma‘lum bir ma‘noni yetkazish va emotsionallikni oshirish uchun ishlatiladigan ramzdir.

**“Sharq va g‘arb ertaklarida “axloq” motivining lingvomadaniy xususiyatlari”** deb nomlangan ikkinchi bobda lingvomadaniyatshunoslikda “axloq” motivining semantik ko‘lami, Sharq va G‘arb ertaklarida “axloq” motivining qahramon timsolida verballashuvi hamda ertak motivlarining tuzilishi va ulardan ertak tizimida foydalanish tamoyillari masalalari yoritib berilgan.

Axloq – kishilarning bir-birlariga, oilaga, jamiyatga bo‘lgan munosabatlarida namoyon bo‘ladigan xatti-harakatlari, xulq-atvorlari, odoblari majmui bo‘lib, xulq so‘zining ko‘pligi, xulq-atvor, yurish-turish, tarbiya degan ma‘nolarni anglatadi. Hozirgi vaqtda “axloq” tushunchasi jamiyatning axloqiy hayotida yuz beradigan barcha jarayonlar majmuini ham aks ettiradi”<sup>19</sup>.

Darhaqiqat axloq – bu avvalo insof va adolat tuyg‘usi, iymon, halollik deganidir, ya‘ni kishilarning tarixan tarkib topgan xulq-atvori, yurish-turishi, ijtimoiy va shaxsiy hayotdagi o‘zaro munosabat hisoblanadi. “Axloq – ijtimoiy ongning eng qadimiy shakllaridan biri bo‘lib, davr o‘zgarib borgani sari har qanday hodisa kabi axloq ham o‘zgaradi, rivojlanib, takomillashib, ma‘naviy madaniyatning ko‘rinishlaridan biriga aylanib boradi. Insonning fe‘l-atvori bilan bog‘liq axloqiy hodisa bo‘lib, kishi fe‘lining axloqiylik doirasida namoyon bo‘lishi tushuniladi. Insonning axloqiylik doirasidagi hatti-harakatlari xulqdan tashqari odob va axloqni o‘z ichiga oladi”<sup>20</sup>.

*Axloq, xulq va atvor* so‘zlari arab tilidan olingan bo‘lib, ular o‘zbek tilida ham o‘z ma‘nosida ishlatiladi. “Axloqda jamiyatda tarkib topgan “*yaxshilik*”, “*sharaf*”, “*vijdon*”, “*adolat*” singari tushunchalarda mustahkamlangan xulq atvor normalari aks etadi”<sup>21</sup>.

Inson faoliyatida muayyan maqsadni bajarishga sabab bo‘luvchi omil, vaj – “motiv” shaxsni harakatga va faoliyatga undovchi, ehtiyojning yuksak shakli sifatida paydo bo‘luvchi ichki turtki hisoblanadi. Motiv juda ko‘p fanlar, jumladan, psixologiya, adabiyot, musiqa, tasviriy san‘at, biologiya kabi sohalarning tadqiqot obyekti sifatida o‘rganiladi.

<sup>17</sup> Веселовский А.Н. Поэтика сюжетов. – Москва, 1940. – 301 с.

<sup>18</sup> Пропп В.Я. Исторические корни волшебной сказки. – Ленинград: Изд-во ЛГУ, 1986. – 20 с.

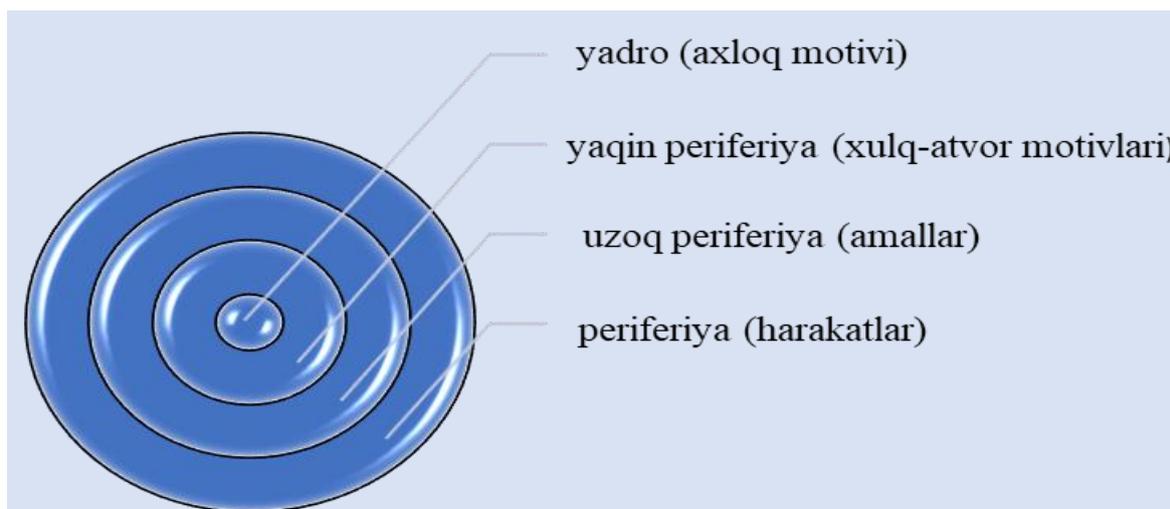
<sup>19</sup> Isaqova Zamira. FALSAFA (axloqshunoslik, estetika, mantiq). – NamDU, 2016. – B.5

<sup>20</sup> <https://qomus.info/oz/encyclopedia/x/xulq/>

<sup>21</sup> <https://izoh.uz/word/axloq>

So‘nggi bir necha o‘n yilliklarda, motivlar semantikasida komponent tahlil metodlaridan foydalanish hamda umumiy va xususiy, mavhum va aniq, ijtimoiy va individual nisbatlarga dialektik yondashuvdan foydalanish tufayli motiv ma‘nosi muammosiga oid ushbu nuqtai nazar rivojlanib bormoqda.

Strukturaviy yondashuvning o‘ziga xos turlaridan biri bu “ko‘lam” yondashuvi bo‘lib, ushbu atama tilshunoslikda keng ma‘noda qo‘llaniladi, masalan, A.A. Reformatskiy ta‘rifiga ko‘ra, “leksik ko‘lam – har xil tushunchalar sohasi emas, balki parallellik (sinonimlar), qarama-qarshilik (antonimlar) va bog‘liqlik (so‘zlarning sinekdoxa va metonimik aloqalari) va eng muhimi, turli xil munosabatlar bilan birlashtirilgan leksika sohasidir. Faqatgina leksik ko‘lamda so‘z o‘z ma‘nosiga ega bo‘lishi mumkin”<sup>22</sup>. Ko‘lam tushunchasi XX asrda tilshunoslik sohasiga ham kirib kelgan. V.I.Suprun konsepsiyasida ko‘lam “yadroviy-periferik munosabatlarning mavjudligi, so‘zning o‘xshash semantik tuzilishini nazarda tutuvchi semantik umumiylik, takrorlanuvchanlik, stilistik rangdorlik, so‘z shakllantirishda faollik kabi xususiyatlari bilan ajralib turadigan real lingvistik tuzilma”<sup>23</sup> sifatida ifodalanadi. Bu xususiyatlarning barchasi motivatsion ko‘lamda uchraydi. Motivlar ko‘lami kichik maydonlarga guruhlangan. Masalan, “axloq” motivi motivatsiyaning alohida kichik ko‘lamini tashkil etadi, bu yerda ularning tarqalishi ekstralingvistik omillar, ya‘ni: obyektning o‘lchami, shakli, ma‘lumlilik darajasi, shuningdek, motivatsion leksikasiga bog‘liq. Bu esa, chegaralari noaniq bo‘lgan motivatsion maydonning yadrosi va periferiyasini aniqlash imkonini beradi. Motivatsiyaning yadrosini keng konnotativ bog‘lanishli sinflarga bo‘lingan umumiy madaniy ahamiyatga ega bo‘lgan motivlar tashkil etadi. Hududiy birlik qanchalik katta bo‘lsa, u yadro tomon shunchalik yo‘naladi. Motivatsion makonning periferiyasi kichikroq obyektlar bilan ifodalanadi. Bu mikromotivlarning barchasi motivatsion ahamiyatga ega, shu munosabat bilan obyektning ekstralingvistik ahamiyatiga qarab, periferiyani yaqin, uzoq va ekstremal zonalariga bo‘lish zarurati tug‘iladi. Motivatsion ko‘lamning markazida motivlar joylashgan bo‘lishi mumkin.



**2.1.1-rasm: Axloq motivi ko‘lamining yadro va periferiyasi**

<sup>22</sup> Реформатский А.А. Лингвистика и поэтика. – Москва, 1987. – 47 с.

<sup>23</sup> Супрун В.И. Ономастическое поле русского языка и его художественно-эстетический потенциал. – Волгоград: Перемена, 2000. – 16 с.

“Semantik maydon yadrosining o‘ziga xos xususiyati so‘zlarning asosiy motivatorlari bo‘lib xizmat qiladigan nominantning jismoniy xususiyatlari, ruhiy xususiyatlari, milliy va boshqa xususiyatlari haqida qo‘shimcha ma’lumotlarning mavjudligidir. Periferik qism nominantlarning qarindoshligi, tirik mavjudotlar, narsalar, hodisalar bilan aloqalari haqida ma’lumot beradi”<sup>24</sup>.

Ertakdagi axloq motivi bilan bog‘liq konseptual dominant, hatti-harakat odobi g‘oyasini ta’kidlaydi. Hatti-harakat odobi – bu arxaik tasvir deb tushuniladi, shuning uchun ertaklar matnlarida axloq motivini o‘rab turgan *harakat* va *amal* so‘zlari bilan ta’kidlangan turli xil jismoniy faoliyat fe‘llari mavjud. Birinchi o‘rinda harakat, shuningdek, ijtimoiy *hatti-harakat odobi* ham axloq motivi bilan chambarchas bog‘liq. “Axloq” motivi ham, albatta, madaniy jihatdan belgilangan, odob, iymon, vijdon, halollik, mehnatsevarlik, baynalminalchilik, insonparvarlik, e’tiqod, vatanparvarlik, milliy va umuminsoniy tuyg‘u, burch va ma’suliyatni his qilish kabi axloqiy sifat va madaniy dominantlar bilan chambarchas bog‘liq bo‘ladi. Chunki, an’anaviy jamiyatning tafakkur tizimida ushbu motiv o‘z o‘rniga ega. Tasavvurlar umumiy bo‘lib ko‘rinsada, har bir lingvomadaniyatda “axloq” motivi semantikasida o‘ziga xos xususiyatlar mavjud. S.G.Vorkachevning fikricha, “har qanday realiyaning madaniy qadriyatlar tizimidagi o‘rni bu realiyaga inson qanday munosabatda ekanligiga qarab aniqlanadi”<sup>25</sup>.

Mavzuga oid nazariyalarni o‘rganar ekanmiz, ertaklardagi “axloq” motivi turli yo‘llar bilan ifodalanganligini kuzatamiz. Ularni qahramonlarning hatti-harakatlari va xayrli amallari, shuningdek, tashqi ko‘rinishi va ichki dunyosini tavsiflash orqali tasvirlash mumkin. Ertaklarda “axloq” motivi ma’lum bir ma’no va g‘oyani yetkazadigan ramzlar va ramziy harakatlar orqali ham ifodalanishi mumkin. Ertaklarda axloq motivini ifodalash shakllaridan biri bu qahramon obrazlaridan belgi sifatida foydalanishdir. Ertaklarda ko‘pincha ma’lum g‘oyalar, his-tuyg‘ular yoki qadriyatlarining ramzi sifatida harakat qiladigan belgilar mavjud.

Misol uchun, *yalmog‘iz* yovuzlikni ramziylashtirishi, va *malika* aybsizlik yoki go‘zallik uchun belgi vazifasini o‘tashi mumkin: “*Zamonlarning zamonida, qadimal ayyomda bir zolim podshoh bor ekan. Podshohning bir qizi bor ekan, oti Malikai Husnobod ekan. Onasi bir kambag‘alning qizi ekan. Sohibjamolligi haddan ziyoda, oy desa og‘zi bor, kun desa ko‘zi bor, shaq-shaqayi jamoli o‘n to‘rt kechali oyni xira qilar ekan. Suv ichsa tomog‘idan, sabzi yesa biqinidan ko‘rinar ekan*”<sup>26</sup>.

Bundan tashqari, ertaklardagi “axloq” motivlari sehrli elementlar va hodisalardan foydalanish orqali ham badiiy konseptual ma’no kasb etishi mumkin. “Sehrli motiv ertakka fantaziya elementini kiritadi va mo‘jizalar, inkonsiz narsalarni amalga oshirish g‘oyasini yetkazishga imkon beradi. Sehrli narsalar, sehrli mavjudotlar va sehrli afsunlar ertak qahramonlariga to‘siqlarni yengib, baxtga erishishga chorlaydi”<sup>27</sup>.

<sup>24</sup> Суперанская А.А. Соаремные русские фамилии. – Москва, 2009. – 56 с.

<sup>25</sup> Воркачев С.Г. Лингвокультурный концепт: типология и области бытования. – Волгоград: ВГУ, 2007. – 403 с.

<sup>26</sup> <https://ziyouz.uz/ozbek-xalq-ertaklari/malikai-husnobod/>

<sup>27</sup> Kdirbayeva G.K. “Man” – “adam” konseptosferasi birliklarining lingvomadaniy va lingvokognitiv xususiyatlari (ingliz va qoraqalpoq tillari misolida). Avtoref. filol. fan. fals. dok. – Toshkent, 2017. – 19 b.

## 2.1.1-jadval

### Sharq va G‘arb sehrli ertaklarida “axloq” motivining badiiy konseptuallashuvini shakllantirishga xizmat qiladigan sehrli buyum va obrazlarning tahlili

<b>Sharq sehrli ertaklarida uchraydigan tilsimli predmetlar va obrazlar</b>	
<b>Qaynar xumcha, ochil dasturxon, ur to‘qmoq (o‘zbek)</b>	Chol ketgandan so‘ng bolalar qiziqib: “Ur to‘qmoq”, -deb ko‘rishgan ekan, to‘qmoq hammasini ura boshlabdi. ... “Jon ota, to‘qmoqni to‘xtating, biz sizni xumchangizni, dasturxoningizni olib, o‘rniga boshqa xumcha, boshqa dasturxon qo‘ygan edik, tavba qildik, ota, to‘qmoqni to‘xtating,” -deyishibdi. (Ur to‘qmoq)
<b>Sehrli qalpoq/telpak; uchar gilam; sehrli kamon; sehrli jom (o‘zbek)</b>	Devlardan biri: - Biz to‘rttalimiz og‘a-ini bo‘lamiz. Otamdan bizga bir telpak, bir gilamcha, bir kamon, bir oltin jom meros qolgan. Shuni to‘rttalimiz to‘rt yildan beri bo‘lib ololmay janjaldamiz. – Bu narsalarning xosiyati zo‘r. (Mohistara)
<b>Qora sigir, temir ketmon (koreys)</b>	... Kxonchxi dalaga kelib endi ishni boshlaganda o‘gay onasi bergan yog‘och ketmon sinib qoldi. Kxonchxi qo‘rqqanidan qattiq yig‘ladi. Shunda to‘satdan uni oldida bir qora sigir -vafot etgan onasini ruhi – paydo bo‘ldi va qizga temir ketmon berdi. Temir ketmon bilan Kxonchxi butun dalani osongina va tezda ag‘darib chiqdi. (Kxonchxi va Pxatchxi)
<b>Xizr obrazi (o‘zbek)</b>	...Bola uyqusida ajoyib bir tush ko‘ribdi. Tushida ola chopon kiygan, o‘rta bo‘yli, oq soqolli bir mo‘ysafid kelib bolaning holini so‘rabdi. ... - “Yig‘lama, o‘g‘lim, senga yaxshilik qilaman, ...”-deb, bolaning qo‘yniga bir dona yong‘oq solib qo‘yibdi. (Hakim baliqchining o‘g‘li)
<b>Baqa (koreys)</b>	... To‘satdan yonida bir katta baqa sakrab kelib qoldi. – Hozir men senga yordam beraman, Kxonchxi! Baqa bir sakrab tubi teshik katta ko‘zaga tushdi va teshikni yopish uchun o‘sha yerga joylashib oldi va Kxonchxi hech qiynalmasdan ko‘zani og‘zigacha limmo-lim to‘ldirdi. (Kxonchxi va Pxatchxi)
<b>G‘arb sehrli ertaklarida uchraydigan tilsimli predmetlar</b>	
<b>Sehrli, qalpoqcha, sehrli yoping‘ich/palto, sehrli qilich va sehrli boshmoqchalar (ingliz)</b>	... “Yaxshi, ularni senga beraman, faqat bir o‘tinchim, sen ularni men uchun ehtiyot qil, chunki ular senga ko‘p as qotadi: palto seni ko‘rinmas qilib qo‘yadi, qalpoq esa senga mushkul vaziyatda yechim beradi, qilichning o‘tkir tig‘i istalgan narsani o‘sha ondayoq yakson qiladi va boshmoqchalar seni shiddatli tezlik sohibiga aylantiradi...” -dedi Ulkan Dev Jekka qarab. (Jack The Giant Killer)
<b>Bo‘ron kampir, sirli quduq, sehrli tandir, sehrli parto‘shak. (aka - uka Grimmlar)</b>	Kampir qizaloqni qo‘lidan ushlab, katta darvoza oldiga olib boribdi. Darvoza ochilgach qizning ustiga shovullab oltin yomg‘ir yog‘ibdi. Oltinlar qizga yopishib qolaveribdi... - Bu senga g‘o‘zal odobing va mehnating evaziga” – debdi Bo‘ron kampir va qizga quduqqa tushirib yuborgan urchug‘ini qaytarib beribdi. (Bo‘ron kampir)
<b>Sehrli taroq, to‘g‘nog‘ich, sehrli kolba (suv idish) (ingliz)</b>	“Tezroq, tezroq!” -qichqirdi devning qizi, “sochimdagi taroqni olib yerga tashleng”. Nix Nought Nothing uning sehrli tarog‘ini oldi-da yerga qarab otdi va shunda taroq devning yo‘lini tusuvchi qalin butazorga aylanadi. ... “endi meni soch to‘g‘nog‘ichimni olib yerga tashleng, tezroq bo‘ling!”... qizning soch to‘g‘nog‘ichini devning yo‘liga tashlab yuboradi va undan o‘tkir ustalaralar o‘sib chiqadi.(Nix Nought Nothing)

Yuqorida berilgan 2.1.1-jadvalda sharq va g'arb sehrli ertaklarida takroriy uchraydigan tilsimli buyumlar, sehr kuchiga ega obrazlar ezgulikni o'ziga maqsad qilgan ertak qahramonlariga xizmat qilish orqali, ertak syujetida turli-xil kichik axloqiy hatti-harakatlar motivlari zanjirini hosil qiladi va "axloq" motivining badiiy konseptuallashuviga xizmat qilganligini kuzatish mumkin.

Bir lingvokulturologik birlikning o'zi bir necha semiotik tizimga mansub bo'ladi. Shu bilan bir qatorda, arxetipik va prototipik mazmunga ega bo'lib, mif, afsona, ertak, rasm-rusum, folklor va diniy matnlar, yana she'riy va nasriy badiiy matnlarda, iboralar, metaforalar, ramzlar va paremiyalarda uchraydi. Rasm-rusum stereotipi matalga o'tib, keyinchalik iboraga aylanadi. Ba'zan birgina lingvokulturologik birlik mif, matal va iboralar tarkibiga singib ketganligiga guvoh bo'lamiz.

## 2.1.2-jadval

### "Axloq" motivining semantik ko'lamidan joy oluvchi mavzuiy guruhlar

	<b>Mavzuiy guruhlar</b>	<b>O'zbek tilidagi mavzuiy guruhlarini voqelantiruvchi lingvomadaniy birliklar</b>	<b>Ingliz tilidagi mavzuiy guruhlarini voqelantiruvchi lingvomadaniy birliklar</b>
1.	hatti-harakat odobi	"ta'zim", "salom", "tashakkur"	"bowing", "greeting", "thanksgiving"
2.	yaxshilik va yomonlik	yaxshilik - adolat, mehribonlik, donolik; yovuzlik - ochko'zlik, shafqatsizlik, xudbinlik	good means justice, kindness, wisdom; and evil means greed, cruelty, selfishness
3.	yorug'lik va zulmat	yaxshilik, inoyat va haqiqat, zulmat va yovuzlik, sehrgarlik va yolg'on	goodness, grace and truth, darkness and evil, witchcraft and lies
4.	qiyinchiliklar-ni yengish va muvaffaqiyat-ga erishish	yaxshilik, yomonlik, adolat, saxiylik, mehnatsevarlik, do'stlik va mas'uliyat, halollik, mehribonlik, boshqalarni hurmat qilish	good, evil, justice, generosity, hard work, friendship and responsibility, honest, kindness, respect for others
5.	qadriyatlar va tamoyillar	yovuzlik, axloqsizlik, jazo	evil, immorality, punishment

Ertaklardagi axloq motivi semantik ko'lamining yuqorisidan joy olgan mavzuiy guruhlarini hali uzoq davom ettirish mumkin, zero, xalq ertaklari uchun material har doim xalqning hayoti bo'lib kelgan. Ertaklardagi axloq motivi semantik ko'lamida optimizm dominantlik qiladi, chunonchi, ko'pgina xalq ertaklari haqiqatning tantanasiga, yaxshilikning yovuzlik ustidan g'alabasiga ishonch uyg'otadi.

Ertaklarda rang-barang epitetlar, taqqoslashlar, metafora, giperbola, frazeologik iboralarning mavjudligi tufayli nafaqat ijobiy bosh qahramonlar, balki vaxshiy yirtqich jonzotlarning ham yorqin, unutilmas, sehrli, ertagona tasvirlari yaratiladi. Bosh qahramon *uchala og'zi ochiq, tishlari o'tkir va ko'zlari yovuzlikdan yonayotgan uch boshli ajdarhoni* mag'lub etadi. Ertak so'zlovchilar maqollar, matallar va "jonli" so'zlashuv nutqi kabi ko'plab majoziy iboralardan

foydalanadilar. Quyidagi 1-jadvalda sharq va g‘arb ertaklarida uchraydigan turli tayanch motivlar orqali ertaklarda dominant bo‘lgan “axloq” motivining voqealanishini kuzatish mumkin:

### 2.2.1-jadval

#### Sharq va G‘arb ertaklarida “Axloq” motivining verballashuvi

Ertak nomi	“Axloq” motivi
Zumrad va Qimmat / Cinderella	Mehribonlik va sabr-toqat yaxshi natijalarga olib keladi.
Echki va uning bolalari / Three little pigs	Qattiq mehnat va rejalashtirish qobiliyati qiyinchiliklarni yengishga yordam beradi.
Kenja botir / How Jack went to seek his fortune	Jasurlik va silai rahm doimo g‘alaba qozonishga yordam beradi.
Yoriltosh / Red riding hood	Xavf-xatarlardan qochish uchun itoatkorlik va ehtiyotkorlik muhimdir.
Qor malikasi	Go‘zallik va tashqi ko‘rinish eng muhimi emas, haqiqiy go‘zallik ichki go‘zallik.
Bo‘g‘irsoq	Aldovga uchmaslik va shoshqaloqlik bilan qaror qabul qilmaslik.

1-jadvalda ifodalanganidek ertak syujetini badiiy jihatdan boyitib kelayotgan turli motivlarning asosiy tugash g‘oyasi “axloq” motivini voqealantirish uchun xizmat qilish bo‘lib, ertaklar tizimi birinchi navbatda lingvistik muammolarni hal qilish uchun qo‘llaniladi. Ertaklarning syujet tuzilishi o‘ziga xos xususiyatlarga ega. Ertaklardagi axloq motivlari qadriyatlar va yaxshi fazilatlarni shakllantirishda katta ahamiyatga ega, shuningdek, atrofdagi dunyoni to‘g‘ri tushunish va baholashga o‘rgatadi.

Dissertatsiyaning “**Sharq va g‘arb ertaklarida “axloq” motivining badiiy konseptuallashuvi**” deb nomlanuvchi uchinchi bobi Sharq va G‘arb ertaklarida “axloq” motivining konseptual ifodalanishi, sehrlil hamda hayvonlar haqidagi ertaklarda “axloq” motivi milliy-madaniy va badiiy konseptual tahlil qilingan.

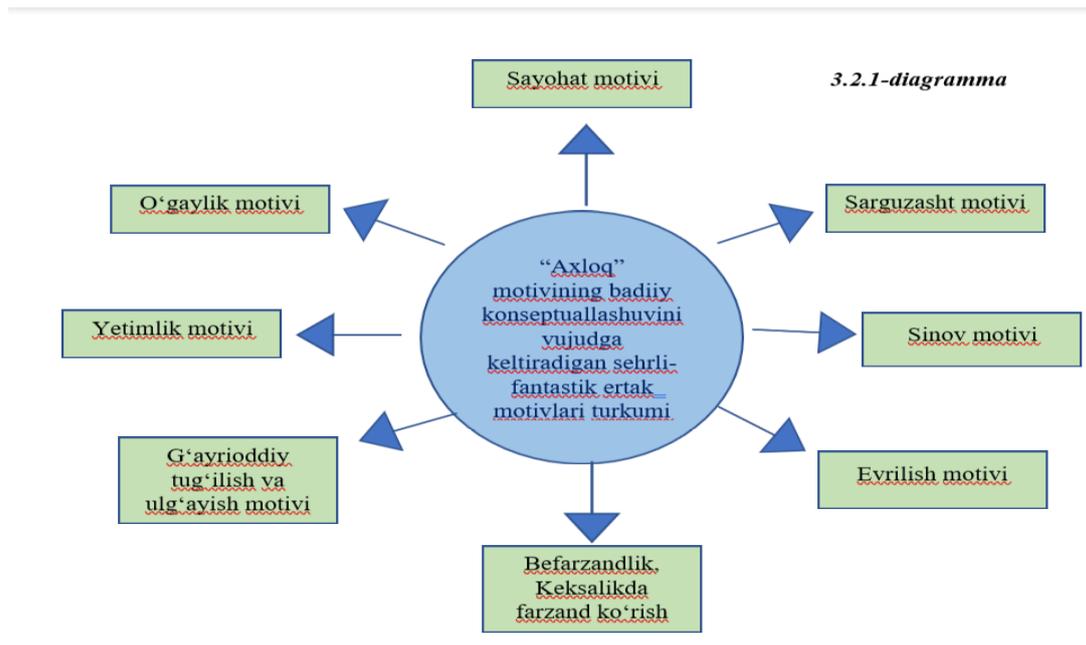
Sharq va G‘arb ertaklaridagi qahramonlar tomonidan sodir etiladigan hattiharakatlarning badiiy motivatsiyasini o‘rganish “estetik emotivizm” (ratsionallik va emotivlikning badiiy fenomenologiyasi) yondashuvi doirasida amalga oshiriladi. *Emotivlik* deganda emotsiyalarning lisoniy ifodasi, ma’noning emotiv komponenti deganda esa – til birligiga o‘zining emotivlik funksiyasini amalga oshirishga yordam beruvchi semantik hissasi tushuniladi.

Sharqona “axloq” motivining namoyon bo‘lishi g‘arbnikidan farq qiladi, bu holat milliy mentalitet turli xil ekanligi bilan izohlanadi. Haqiqatdan ham, syujeti, asosiy/ikkilamchi qahramonlari va ularga xos bo‘lgan xususiyatlar o‘rtasida qanchalik o‘xshashliklar kuzatilmasin, turli mamlakatlar xalqlarining ertaklari o‘rtasida farqlar mavjud bo‘lib, bu farqlar qahramonlarning kiyimlari, kasb-korlari, turmush sharoiti, urf-odatlar, milliy odob-axloqi va muallif falsafasi xususiyatlarini tavsiflashda namoyon bo‘ladi.

O‘gay ona va o‘gay qiz munosabatlari aks etgan mashhur ertaklar ro‘yxatida Zolushka ertagi dominantlik qiladi. Zolushka ideal qahramon: jajjigina, yumshoq fe’lli, sabrli, mehnatkash, itoatkor, doimo kir-chir bo‘lib yuradi. Bruno Bettelxaym esa italyan, nemis, fransuz tillarida Zolushka ismidagi kul semasi kir-chirlikni

emas, chuqur motamsarolikni anglatishini ta’kidlaydi. “Axloq” motivi konseptuallashuvidagi farq shu o’rinda yaqqol namoyon bo’ladi. Sharq xalq ertaklarida qiz bolaning kir-chir yurishi ijobiy qabul qilinmaydi, u doimo ozoda, yuvingan-tarangan bo’lishi lozim. Bu ertakning sharqona variantlarida o’gay qizning nomi boshqacharoq talqin qilinadi. Xitoy va chjuan ertaklari qahramonning nomi bilan atalgan bo’lsa, tay va laos variantlari “Oltin baliq” va “Oltin toshbaqa” deb nomlanadi, oltin quyosh va ilohiy olov ramzi bo’lganligi uchun shu tushunchalar bilan uyg’unlashadi.

Folklorshunos olimlarining ta’kidlashicha, turli xalqlar ijodida uchraydigan ertaklar orasida eng bir-biriga o’xshash mazmunga ega ekani sehri ertaklardir. Bunday ertaklar ko’pincha asar qahramonining moddiy yoki ma’naviy ehtiyoji zaruriyatidan hosil bo’lgan xohish-istaklari, qahramonning o’sha ehtiyoj ilinjidagi hatti-harakatlari, qandaydir ishni taqiqlash, kuchli raqibning mavjudligi, xavfli safarga chiqish kabi lavhalar birlashtirib turadi. Sehri ertaklarning mavzulari xilma-xil bo’lib afsungarliklar, fantastik tasvirlar yetakchilik qiladi. Ularda turli sarguzashtlar, mo’jizaviy hayot tasviri, adolatning g’alaba qilishi, insonning axloqiy fazilatlarini madhi kabi tushunchalar motivlar ko’rinishida voqealanadi. Quyida keltirilgan diagrammada sehri-fantastik turkum ertaklariga xos bo’lgan bir qator motivlarni ko’rish mumkin:



1-diagrammada o’zbek xalqi sehri-fantastik ertaklari syujetining asosiy mazmun-mohiyatini ifoda etuvchi motiv turkumlari turli - xil harakat faoliyatiga yo’naltirilganligi va rang-barangligini ko’rsatadi. Ushbu turkum motivlar orasida keng qo’llaniladigan sinov motivi bo’lib, uning o’zi ham ikki asosiy maqsad negizida xalq og’zaki ijodida ishlatilib kelinadi.

Asrlar osha rivojlanib kelayotgan an’analar, udumlar, urf-odatlar va qarashlar har bir xalq folklorida o’ziga xos tarzda aks ettirilgani kuzatiladi. Jumladan, sehri ertak va afsonalarda ham har bir xalqning tarixi, madaniyati, turmush tarzi, marosimlari va e’tiqodiy qarashlari namoyon bo’ladi.

### 3.2.1-jadval

#### Sharq va G‘arb sehrli-fantastik ertaklarining lingvomadaniy jihatdan tadqiqi va “axloq” motivining badiiy konseptuallshuvi

Sharq ertaklari nomi	“Axloq” motivining badiiy konseptuallshuvini ta’minlaydigan insoniy fazilatlar, lingvomadaniy qadryatlar
Uch og‘ayni botirlar (o‘zbek xalq ertagi)	Kattalarning gapiga quloq solish, maslahatlarga amal qilish – murod-maqсадga yetish, qirq kech-yu qirq kunduz to‘y tomosha qilish, elga daturxon yozish.
“Ming bir kecha” ertaklar to‘plami (fors va arab xalqlar ertagi)	Poklik, rostgo‘ylik, kamtarlik, donolik va sahiylik kabi axloqiy fazilatlar ulug‘langan – elga to‘y -tomosha qilish, birga baxtli hayot kechirish.
“Kxonchxi va Pxatchxi” (koreys xalq ertagi)	Mehnatkashlik, oq ko‘ngillik, sabr-toqat – ezgulikni yovuzlik ustidan g‘alabasi, ya’ni yovuz o‘gay ona va qizining jazolanish sahnasi, hamda qahramonlarning murod maqsadlariga yetishi
G‘arb ertaklari nomi	“Axloq” motivining badiiy konseptuallshuvini ta’minlaydigan insoniy fazilatlar, lingvomadaniy qadryatlar
Jek va loviya poyasi (ingliz)	O‘g‘rilikning qoralanishi, ishonchni suiste‘mol qilish holatlari, hiyla-nayranglar – butun umrlik kechirilmas gunoh orttirish, vijdon azobi
Molli Vuppi (ingliz)	Donolik, mardlik, ezgulik uchun intilish – yovuz kuchlarni yakson bo‘lishi, adolat qaror topishi, murod -maqсадga yetish
Oppog‘oy (ingliz)	Mehnatkashlik, sabrlilik, insoniylik, samimiylik - ezgulikni yovuzlik ustidan g‘alabasi, ya’ni yovuz o‘gay onaning jazolanishi, hamda qahramonlarning murod maqsadlariga yetishi.
Sohibjamol va Maxluq (fransuz)	Go‘zal insoniy fazilatlarining ulug‘lanishi, mehr-oqibat tuyg‘ulari sehr-jodu kuchini kesishi – qahramonlar qalbida butun umrga samimiylik, insoniylik, mehr va sahovat tuyg‘ulari hukmron bo‘lib qolishi.
Bo‘ron kampir (nemis)	Ishchanlik, saranjomlik, go‘zal xulqli fazilatlarining yovuz qalblarni eritishi – xurmat qozonish, davlat orttirish, oqilaligi evaziga o‘z o‘rniga bo‘lishi
Qor malikasi (daniya)	Mardlik, vatanparvarlik, jasorat, rostgo‘ylik, mehr-muhabbat tuyg‘ulari – ezgulikni yovuzlik ustidan hukmronligi, yaxshilikka-yaxshilik bilan javob qaytishi, qahramonlarning murod-maqсадga yetishi

Mazkur jadvalda noqardosh millatlar ertaklarini o‘ziga xos bo‘lgan asliyatini lingvomadaniyatshunoslik jihatidan madaniy tavsifiga to‘xtaladigan bo‘lsak, biz ular orasidagi juda ajoyib farqni guvohi bo‘lamiz, sharq ertaklari fantastika, sehr, voqealarning kutilmagan burilishlariga asoslangan bo‘lsa, g‘arb madaniyati og‘zaki ijod mahsuli namunalarini, ayniqsa ingliz ertaklari ijtimoiy-maishiy turmush tarzi voqealariga asoslangan, real hayotga yaqin, biroq fantastik hayot olamidaniy bir-muncha uzoqroq ekanini anglab yetamiz, ya’ni ingliz sehrli-fantastik turkum ertaklarida “sehr” “tilsim” tushunchalari juda kam o‘rinlarda o‘z dominantligini ko‘rsatgan. O‘zbek sehrli ertaklari esa kuchli mubolag‘aning ishlatilish xususiyati bilan ajralib turadi.

Hayvonlar haqidagi ertaklar odatda kichik hajmga ega, ularning mazmuni nihoyatda sodda, o‘quvchiga yaqin va tushunarli. Ularning asosida real haqiqat yotadi, ulardagi fantastika elementi uncha katta ahamiyatga ega emas. Bu nafaqat inson tilida gaplashadigan, balki odamlar kabi harakat qiladigan hayvonlarni

insonlashtirishda o'zini namoyon qiladi. Hayvonlar haqidagi ertaklardagi qahramonlar o'ziga xos xususiyatlarga ega oddiy odamlar va hammaga yaxshi tanish bo'lgan hayvonlar: *tulki ayyor*, *bo'ri yovuz*, *quyon qo'rqoq*, *mushuk va xo'roz jasur* va hokazo. Ertak qahramonlari to'g'ridan-to'g'ri tasvirlanadi, xarakterning rivojlanishi, tasvirlar evolyusiyasi yo'q. Ertak qahramonlari turli xil ijobiy fazilatlar (halollik, jasorat, adolat va boshqalar)ga ega bo'lgan yaxshilik tashuvchilari.

Demak, xotiraga yo'g'rilgan ertaklar inson ongining ajralmas qismiga aylanadi, deb aytish mumkin. Harakatning rivojlanishiga axloq motivi doimo uyg'un bo'ladi: adolatsizlik azob-uqubatlar va baxtsizliklar manbaiga aylanadi, muvaffaqiyatli yakunlar har doim adolat normalariga qarama-qarshiliklarni bartaraf etadi. Ertaklar o'quvchini hayvonlarning qilmishlari va hatti-harakatlari orqali nima yaxshi va nima yomon degan to'g'ri tushunchalar asosida baholashga imkon beradi.

## XULOSA

Sharq va G'arb ertak janri namunalarida "axloq" motivining badiiy konseptuallashuv xususiyatlarini tadqiq qilish natijasida quyidagi ilmiy-nazariy xulosalarga kelindi:

1. Xalq ertaklarida xayolot olami bilan bir qatorda xalq hayotining boshqa turli jihatlari haqida ma'lumotlar mavjud bo'lib, ertak – xalk og'zaki ijodidagi qadimdan shakllangan epik janr, adabiyotning eng qadimiy shakllaridan biri sanaladi. Ertaklar, eng avvalo, lingvomadaniyatshunoslikning obykti hisoblanib, tasavvurni rivojlantirishi va atrofimizdagi dunyoni tushunishga yordam berishini ta'kidlash lozim bo'ladi. Ertaklardagi "axloq" motivi har doim yaxshilik va yomonlik haqidagi xalq g'oyalari, ya'ni oddiy odamlarning ijobiy obrazlarda mujassamlangan ideal qahramonlar haqidagi g'oyalari bilan belgilanadi.

2. Olamning lisoniy manzarasi – ongimizdagi tasvirlar, borliq, tasavvurlarning konseptual tizimi haqidagi bilimlarning til orqali aks ettirilishidir. Lisoniy belgining shakllanishi ko'p bosqichli jarayon bo'lib, ushbu jarayonning dastlabki bosqichida olamdagi obyektlarni ko'rish, sezish orqali idrok etish amallari bajariladi, so'ng esa ushbu obyektlar haqida tasavvur, tushuncha yuzaga keladi (ya'ni konseptual bosqich amallari bajariladi), nihoyat eng oxirgi bosqichda konseptning lisoniy voqelanishi bilan bog'liq amallarga ehtiyoj tug'iladi. Ushbu amallardan eng asosiylari konseptuallashuv amallari bo'lib, ular voqelik haqidagi bilimning aniq tus olishi hamda lisoniy belgining tanlanishida yetakchilik qiladi.

3. Motiv, qo'zg'atuvchi sabab, vaziyat, biror narsaning foydasiga yo'naltirilgan faoliyatni anglatish barobarida, shuningdek, syujetning eng oddiy birligi, eng sodda ritmik birlik, turli ilmiy sohalarda atama sifatida ham ishlatiladi. Hatti-harakatlar motivlari, ularni amalga oshirish bo'yicha harakatlar rejasi va rejada ko'rsatilgan harakatlar natijasi – bu motivatsiya jarayonini tashkil etuvchi tushunchalar uchligi ekanligi namoyon bo'ladi.

4. Strukturaviy yondashuvning o'ziga xos turlaridan biri bu "ko'lam" yondashuvi bo'lib, ushbu atama tilshunoslikda keng ma'noda qo'llaniladi, ertakdagi axloq motivi bilan bog'liq konseptual dominant, hatti-harakat odobi g'oyasini ta'kidlaydi. Hatti-

harakat odobi – bu arxaik tasvir deb tushuniladi, shuning uchun ertaklar matnlarida axloq motivini o‘rab turgan *harakat* va *amal* so‘zlari bilan ta’kidlangan turli xil jismoniy faoliyat fe’llari mavjuddir.

5. Ertaklardagi “axloq” motivi semantik ko‘lamida optimizm dominantlik qiladi, chunonchi, ko‘pgina xalq ertaklari haqiqatning tantanasiga, yaxshilikning yovuzlik ustidan g‘alabasiga ishonch uyg‘otadi. Xalq ertaklarining eng muhim xususiyatlaridan biri – bu ularning har doim ibratli va tarbiyalovchi xarakterga ega ekanligida namoyon bo‘ladi.

6. Sharq va g‘arb ertaklaridagi qahramonlar tomonidan sodir etiladigan xatti-harakatlarining badiiy motivatsiyasini o‘rganish “estetik emotivizm” (ratsionallik va emotivlikning badiiy fenomenologiyasi) yondashuvi doirasida amalga oshiriladi. Muayyan sharoitlarda inson xatti-harakatlarini belgilaydigan motivlar shaxs tafakkuridagi turli-tuman mental ifodalar hisoblanadi.

7. Sharqona “axloq” motivining namoyon bo‘lishi g‘arbnikidan farq qiladi, bu holat milliy mentalitet turli xil ekanligi bilan izohlanadi. Sharq va g‘arb ertaklaridagi “axloq” motivining milliy xususiyatlarini taqqoslash ma’noning o‘xshash va farqli jihatlarini tahlil qilish, ko‘rib chiqilayotgan madaniyatlar mansub bo‘lgan tillarning konnotatsiyasi va aksiologiyasidagi farqlar va tasodiflarni aniqlash bilan ifodalanadi.

8. Dunyo xalqlarining ertaklari milliy va umuminsoniy hodisadir, ularning badiiy va tarbiyaviy ahamiyati beqiyosdir. Lekin bir narsa doimiy ustunlikka ega, bu g‘arb bo‘ladimi yoki sharq, barcha xalqlarning ertaklari yovuzlik ustidan yaxshilik g‘alaba qozonishiga o‘rgatadi. Ertak qahramonlari turli vaziyatlarda turli hatti-harakatlarni amalga oshirishlari bilan ham tinglovchida qiziqish uyg‘otadilar. O‘quvchi hayotda duch kelishi mumkin bo‘lgan vaziyatlarning ehtimoliy yechim variantlarini o‘rganish imkoniyatiga ega bo‘ladi.

9. Ertaklardagi “axloq” motivi shartli ravishda folklor motivlari va psixologik motivlarga bo‘linishi kuzatildi. Ertaklardagi axloqiy motivlar qadriyatlar va yaxshi fazilatlarni shakllantirishda katta ahamiyatga ega, shuningdek, atrofdagi dunyoni to‘g‘ri tushunish va baholashga o‘rgatadi.

10. Sharq hamda G‘arb ertaklarida “axloq” motivi zamon va makondagi qahramonlar hatti-harakati orqali ifodalanadi. Bu aspektda o‘xshashliklar bilan bir qatorda ba’zi tafovutlar ko‘zga tashlanadi. Vaqt tushunchasi *fazoviy* kategoriyaning zamon tushunchasi bilan uyg‘unlik kasb etadi, shuningdek, ertaklarda vaqt *tug‘ilish, o‘lim, o‘tmish, kelajak (adult, age, young, child, student, pupil, grand, girl, boy, lady, fiancée, old, elder)* kabi birliklar orqali ifodalanadi. Sehrli ertaklardagi axloq motivini o‘rganish natijalari shuni ko‘rsatdiki, sehrli ertaklardagi motivlar funksiyalar bilan almashtiriladi – personajning harakatlari, ertak jarayoni uchun ahamiyati nuqtai nazaridan belgilanadi.

11. Hayvonlar haqidagi ertaklar odatda kichik hajmga ega, ularning mazmuni nihoyatda sodda, o‘quvchiga yaqin va tushunarli hamda ushbu turkum ertaklaridagi personajlar tizimi, odatda, yovvoyi va uy hayvonlari obrazlari orqali ifodalanadi. Tulki, bo‘ri, ayiq, va boshqa shu kabi yovvoyi hayvonlarning obrazlari sigir, qo‘y, kabi uy hayvonlarining obrazlaridan ustunlik qiladi, ya’ni, uy hayvonlari juda kam uchraydi va ular mustaqil yoki yetakchi belgilar sifatida ko‘rinmaydi.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ PhD.03/30.12.2019.Fil.83.01 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ  
УЧЁНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ САМАРКАНДСКОМ  
ГОСУДАРСТВЕННОМ ИНСТИТУТЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**  

---

**НАВОИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**ХАСАНОВА ЮЛДУЗ МУХТОР КИЗИ**

**ХУДОЖЕСТВЕННАЯ КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ МОТИВА «МОРАЛИ»  
НА ПРИМЕРАХ ВОСТОЧНОГО И ЗАПАДНОГО СКАЗОЧНОГО  
ЖАНРА**

**10.00.06. – Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ  
диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам**

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована Высшей аттестационной комиссией при Министерстве высшего образования, науки и инноваций Республики Узбекистан (рег. № В2021.3.PhD/Fil1998).

Диссертация выполнена в Навоийском государственном университете.

Автореферат диссертации на трёх языках (узбекский, русский и английский (резюме)) размещён на веб-странице Научного совета ([www.samdchti.uz](http://www.samdchti.uz)) и Информационно-образовательном портале «Ziyonet» ([www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz))

**Научный руководитель:**

**Жураева Малохат Мухаммадовна**  
доктор филологических наук, профессор

**Официальные оппоненты:**

**Қаршибаева Улжан Давировна**  
доктор филологических наук (DSc), профессор

**Джумаева Нозима Джурабоевна**  
доктор философии по филологическим наукам (PhD), доцент

**Ведущая организация:**

**Каршинский государственный университет**

Защита диссертации состоится « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2025 года в \_\_\_\_ часов на заседании Научного совета PhD.03/30.12.2019.Fil.83.01 при Самаркандском государственном институте иностранных языков. (Адрес: 140104, г. Самарканд, улица Гагарин, 43. Тел: (99866) 233-78-43; факс: (99866) 210-00-18; e-mail: [info@samdchti.uz](mailto:info@samdchti.uz))

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Самаркандского государственного института иностранных языков (зарегистрирована за номером \_\_\_\_). Адрес: 140104, г. Самарканд, улица Гагарин, 43. Тел.: (99866) 233-78-43.

Автореферат диссертации разослан « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2025 года.  
(Протокол реестра рассылки за № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2025 года).

**Н.З.Насруллаева**

Председатель Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук (DSc), профессор

**У.У.Кулдошов**

Секретарь Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор философии по филологическим наукам (PhD), доцент

**Д.А.Киселёв**

Председатель Научного семинара при Научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук (DSc), доцент

## **ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))**

**Актуальность и востребованность темы диссертации.** В современном мировом языкознании приобретает актуальность, как одно из важнейших направлений, задача сравнительного анализа восточных и западных народных сказок, а также отражения в них связанного с лингвокультурологией мотива «морали» с точки зрения языковых и речевых единиц, культурного и национального менталитета. Следует отметить, что знакомство с культурными и духовными ценностями различных народов, а также их сопоставление требует нового взгляда на национальное наследие и создает возможности для его всестороннего анализа. Кроме того, всестороннее научное, теоретическое и практическое исследование мировых сказочных образцов играет важную роль в более глубоком осмыслении многоаспектных характеристик собственной национальной культуры. В этой связи необходимо подчеркнуть, что изучение понятия «мотив», которое составляет основу сюжета фольклорных произведений, с художественной точки зрения как концепта, а также выявление особенностей художественной концептуализации мотива «морали» в жанре сказок Востока и Запада и теоретическое обоснование данного явления определяют актуальность настоящего исследования.

В мировом языкознании в рамках исследования специфических когнитивных механизмов концептуализации картины мира и ее языковой реализации приоритет отдается анализу языковых единиц, относящихся к определенной тематической области, в частности лингвокогнитивных и лингвокультурных особенностей мотива «морали», составляющих основную часть сюжета сказок народов Востока и Запада. На основе сравнительного языкознания и когнитивистики проводятся исследования лингвокогнитивных и лингвокультурологических особенностей мотива «мораль». Отрадно и то, что в современном языкознании, которое бурно развивается, в частности, в узбекском языкознании, проводятся успешные исследования в области сравнительного анализа языков, что, безусловно, является положительной тенденцией. Кроме того, исследование термина «сказка» как с литературоведческой, так и с лингвистической точек зрения, более глубокое научное обоснование различных аспектов мотивов, а также выявление взаимосвязи между национальными, универсальными, частными характеристиками, сходствами и различиями, проявляющимися в «морали» мотиве сказок, имеет существенное научное значение.

В годы Независимости отечественная лингвистическая наука достигла значительного прогресса в исследовании систем языка и речи в рамках современных научных принципов. При этом следует отметить, что творческое освоение передовых идей, реализуемых в мировой науке, также активно развивается. Как подчеркнул Президент нашей страны, «Узбекистан должен быть конкурентоспособным в мировом масштабе в сфере науки, интеллектуального потенциала, подготовки современных кадров и передовых

технологий»<sup>28</sup>, – это высказывание вдохновляет на повышение теоретического и практического уровня исследований в области языка и литературы. Следует особо отметить, что укрепление всестороннего сотрудничества Нового Узбекистана с различными странами по приоритетным направлениям, глубокое изучение родственных и неродственных языков, знакомство с культурой, менталитетом и социальными отношениями носителей этих языков, а также выявление уникальных черт мировоззрения представителей разных народов открывают новые возможности для развития эффективных и взаимовыгодных международных связей нашей страны.

Настоящее исследование вносит определенный вклад на реализацию задач, обозначенных в следующих нормативно-правовых документах Указами Президента Республики Узбекистан УП-5847 «Об утверждении Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года» от 8 октября 2019 года, УП-5850 от 21 октября 2019 года «О мерах по кардинальному повышению роли и авторитета узбекского языка в качестве государственного языка», УП-6084 от 20 октября 2020 года «О мерах по дальнейшему развитию узбекского языка и совершенствованию языковой политики в стране», Постановлениями Президента Республики Узбекистан ПП-4038 от 28 ноября 2018 года «Об утверждении Концепции дальнейшего развития национальной культуры в Республике Узбекистан», ПП-4320 от 14 мая 2019 года «О мерах по дальнейшему развитию искусства бахши», и других нормативно-правовых актах, относящихся к данной сфере.

**Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики.** Данное исследование выполнено согласно приоритетному направлению развития науки и технологий республики «Пути формирования системы инновационных идей и их реализации в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-просветительском развитии информационного общества и демократического государства».

**Степень изученности проблемы.** В рамках развития мировой фольклористики проведен ряд исследований, посвященных научному изучению жанра сказки. В этом контексте заслуживают особого внимания работы таких зарубежных и российских учёных, как Э. Доногью, Л. Андреу, А. Аарне, С. Томпсон, А. Хайнер, Дж. Лизка, Н. Роув, Дж. Зипес, В. Пропп<sup>29</sup>, которые внесли значительный вклад в развитие данной области исследований.

---

<sup>28</sup> Указ Президента Республики Узбекистан УП-3775 от 05.06.2018 г. “О повышении качества образования в высших учебных заведениях и повышении их конкурентоспособности на международном уровне”. Режим доступа [lex.uz/docs/3765586](http://lex.uz/docs/3765586)

<sup>29</sup> Donoghue E. *Kissing the Witch: Old Tales in New Skins*. – Harper Teen, 1999. – 228 p.; Andrew Lang. *The blue fairy book*. – London, 1991. – 35 p.; Aarne A., Thompson S. *The Types of the Folktale*. – Helsinki, 1961. – 588 p.; Heiner A.H. *Cinderella Tales from Around the World*. – Createspace, 2012. – 830 p.; Liszka J.J. *The Semiotic of Myth, a Critical Study of the Symbol*. – Indiana, 1989. – 102 p.; Rowe N. *The ambitious stepmother. A collection of the best English plays chosen out of all the best authors*. – London, 1720. – 53 p.; Zipes J. *The Irresistible Fairy Tale: The Cultural and Social History of a Genre*. – Princeton, 2012. – 235 p.; Пропп В.Я. *Фольклор. Литература. История. Собрание трудов*. – Москва, 2002. – 52 с.;

Научное внимание к узбекским сказкам начинает формироваться во второй половине XIX века, и одной из первых крупных исследований в области узбекской фольклористики считается монография М. Афзалова под названием «Ўзбек халқ эртаклари ҳақида». Впоследствии эту деятельность продолжили такие ученые, как К. Имомов, Г. Джалолов, Х. Эгамов, М. Джураев, Д. Ураева<sup>30</sup>. Следует отметить, что наряду с этим важное значение имеют диссертационные исследования, защищённые М. Джураевой, С. Джумаевой, М. Садыковой, З. Расуловой, Н. Назаровой, С. Кучкаровой, Ж. Эшонкуловым, О. Каюмовым<sup>31</sup>, которые посвящены изучению жанра сказок в народном устном творчестве, а также их анализу с точки зрения сравнительного языкознания. Так, например, ученый М. Джураева изучила лингвокогнитивные и национально-культурные особенности категории модальности в французских и узбекских сказках. В свою очередь, С. Кучкарова в своем исследовании провела лингвосомиотический анализ категории «чудесного» как культурного символа в сказках данных неродственных языков. Ученый Н. Назарова сосредоточилась на прагматилистических аспектах дискурса узбекских и английских сказок, а также на их лингвокультурологических особенностях.

Сюжеты сказок, являющихся продуктом народного устного творчества, а также повторяющиеся в них мотивы, требуют более глубокого научного обоснования их взаимосвязи с уникальными национальными ценностями, традициями, образом жизни и культурными аспектами различных народов. Это, в свою очередь, обусловило необходимость изучения сказок как объекта когнитивной лингвистики и лингвокультурологии. Следует отметить, что в данном направлении проведён ряд исследований зарубежными учёными, среди которых можно выделить работы О. Плаховой, Е. Ласкавцевой, В. Проппа, И. Павлютенковой, Н. Акименко, Д. Гасановой, Д. Бережковой, Л. Эпоева, М. Ивченко<sup>32</sup>. В частности, Л. Эпоева в своем исследовании не

---

<sup>30</sup> Афзалов М. Ўзбек халқ эртаклари ҳақида. – Тошкент: Фан, 1964. – 68 б.; Имомов К. Ўзбек халқ сатирик эртаклари. – Тошкент: Фан, 1974. – 156 б.; Имомов К., Мирзаев Т., Саримсоқов Б., Сафаров О. Ўзбек халқ оғзаки поетик ижоди. Дарслик. – Ташкент: Ўқитувчи, 1990. – 187 б.; Жалолов Ғ. Ўзбек фольклоршунослигида жанрлар мотиви. – Тошкент: Фан, 1979.; Эгамов Х. Совет Шарки туркий халқлари эртақчилик анъаналари алоқалари тарихидан очерклар. – Тошкент: Ўқитувчи, 1982. – 289 б.; Жўраев М. Ўзбек халқ эртақларида «сеҳрли» рақамлар. – Тошкент: Фан, 1991. – 152 б.; Ўраева Д.С. Ўзбек халқ оғзаки ижоди. – Тошкент: Фан, 2010. – 216 б.;

<sup>31</sup> Жўраева М.М. Француз ва ўзбек эртақларида модаллик категориясининг лингво-когнитив, миллий-маданий хусусиятлари. Фил. фан. док. илмий даражасини олиш учун тақдим этилган диссертация. – Тошкент, 2017. – 36 б.; Жумаева С.Ч. Ҳайвонлар ҳақидаги эртақларнинг генетик асослари ва спецификаси: Филол. фан. номз.... дисс. автореф. – Тошкент, 1996. – 26 б.; Содикова М.А. Ўғай қиз типигаги туркум эртақларнинг спецификаси, генезиси ва бадиияти: Филол. фан. номз.... дисс. автореф. – Тошкент, 2003. – 24 б.; Расулова З.Ж. Ўзбек халқ сеҳрли эртақларида «ғаройиб предметлар» (спецификаси, генезиси ва бадиияти): Филол. фан. номз.... дисс. автореф. – Тошкент, 2009. – 24 б.; Назарова Н.Б. Ўзбек ва Инглиз эртақ дискурсининг лисоний-маданий ва прагматилистик хусусиятлари: Филол. фан. бўй. фал. док... дисс. автореф. – Самарқанд, 2024. – 30 б.; Кўчқорова С.Т. Ўзбек ва Француз эртақларида маданий рамзларнинг коммуникатив-прагматик роли: Филол. фан. бўй. фал. док... дисс. автореф. – Самарқанд, 2022. – 29 б.; Эшонкулов Ж.С. Ўзбек фольклорида дев образининг мифологик асослари ва бадиий талқини: Филол. фанлари номз. дисс. автореф. – Тошкент, 1996. – 24 б.; Каюмов О.С. Ўзбек фольклорида пари образи (генезиси ва поетикаси). Фил.фан.ном.дисс. – Тошкент, 1999. – 21 б.;

<sup>32</sup> Плахова О.А. Английские сказки в этнолингвистическом аспекте. Автореф. дисс...канд. филол. наук. – Нижний Новгород, 2007; Ласкавцева Е.Ю. Лингвокультурологические характеристики русской и немецкой народной сказки. Автореф. дисс...канд. филол. наук. – Краснодар, 2001; Пропп В.Я. Русская сказка //

только раскрыла лингвокультурные особенности волшебных сказок на английском и русском языках, но и обосновала их лексико-семантическую классификацию.

Несмотря на то, что особенности сказок и мотивов изучались достаточно подробно, до настоящего времени не выработано единого подхода к пониманию содержания и объема сказки, а также к трактовке мотива. Следует отметить, что в современной лингвистике продолжается активное проведение научных исследований, однако сравнительное изучение лингвокогнитивных и лингвокультурных особенностей мотива «морали», составляющего основную часть сюжетов сказок Востока и Запада, остается недостаточно разработанным.

**Связь темы диссертации с научно-исследовательскими работами высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация.**

Данная исследовательская работа выполнена в рамках научно-исследовательской работы «вопросов сравнительного языкознания, лингвопереводоведения, а также проблемы лексикографии и терминологии» Навоийского государственного педагогического университета, факультета английского языка и литературы, кафедры практического курса английского языка.

**Целью исследования** является выявление художественно-концептуальных особенностей мотива «морали» в образцах сказочного жанра Востока и Запада, а также обоснование общих и отличительных черт, характерных для каждой из рассматриваемых культур.

**Задачи исследования:**

проанализировать такие понятия как «сказка», «мотив» и «моральный мотив», а также определить семантический объем мотива «морали»;

изучение типологических сходств и различий мотивов в восточных и западных сказках с целью выявления специфики отражения национального менталитета;

обоснование процессов вербализации мотива «морали» в образе героев в сказках Востока и Запада, а также анализ его национально-культурной концептуализации в структуре волшебной сказки;

художественно-концептуальный анализ механизмов и средств репрезентации мотива «морали», посредством животных образов в сказках о животных.

---

собрание трудов. – Москва: Лабиринт, 2000. – 416 с.; Павлютенкова И.В. Сказка: философско - культурологический анализ. Авторефер. дисс...канд. философских наук. – Ростов-на-Дону, 2003; Акименко Н.А. Лингвокультурные характеристики англоязычного сказочного дискурса. Авторефер. дисс...канд. филол. наук. – Волгоград, 2005; Гасанова Д.С. Лингвокультурологические и структурно-семантические особенности языка сказки (на материале лезгинского, русского и английского языков). Авторефер. дисс...канд. филол. наук. – Махачкала, 2013; Бережкова Д.В. Понятие «доброта» в концептуальном пространстве английской народной сказки: Авторефер. дисс. ... канд. филол. наук: № 10.02.04. – Москва: МГУ, 2011. – 26 с.; Эпоева Л.В. Лингвокультурологические и когнитивные аспекты изучения языка волшебной сказки. Авторефер. дисс. канд. филолог. наук. – Краснодар, 2007. – 29 с.; Ивченко М.В. Функционально-Семантические и лингвокультурологические особенности вербализованного концепта «волшебство» в сказачном и рекламном дискурсах. Авторефер. дисс. канд. филолог. наук. – Ростов-на-Дону, 2010. – 32 с.

В качестве **объекта исследования** выступают языковые единицы, выражающие мотив «морали» в образцах жанра сказки.

**Предметом исследования** являются художественно-концептуальные характеристики мотива «морали» в образцах жанра сказки.

**Методы исследования.** В ходе исследования использовались методы лингвистического описания, описания и классификации, контекстуального анализа, сравнительно-типологического, лексико-семантического, а также художественно-концептуального анализа.

**Научная новизна исследования:**

проанализированы ядерные и периферийные компоненты, формирующие мотивационное поле мотива «морали» (мотивы поведения, поступков, действий), а также определен его семантический объем мотива «морали»;

выявлены сходные (разумное мышление в трудных ситуациях, терпение и довольство, трудолюбие, доброжелательность, уважение к родителям и пожилым, преданность) и отличающиеся мотивы (позитивный исход глупости и лени; завершение стремления к богатству как проявления порока добродетелью) в восточных и западных сказках;

обоснованы процессы вербализации мотива «морали» в образе героев в сказках Востока и Запада, а также его национально-культурная концептуализация мотива «морали» в структуре волшебной сказки;

выявлены концептуальные признаки мотива «морали» репрезентированного через образ животных с использованием лексических единиц (милосердие, умение прощать, правдивость, мудрость, мужество, честность).

**Практическими результатами исследования** являются:

выявлены и обоснованы художественно-концептуальные особенности мотива «морали» в образцах сказочного жанра Востока и Запада, а также проведен их сравнительный анализ. Полученные результаты обобщены и систематизированы. Практическая ценность заключается в возможности применения результатов исследования в образовательном процессе высших учебных заведений при преподавании таких дисциплин, как лексикология узбекского и английского языков, сравнительное языкознание, лингвокультурология, общее языкознание, анализ текста, переводческая практика (в особенности перевод художественных текстов), а также теория перевода. Кроме того, полученные выводы могут быть полезны для разработки новых научных подходов, направленных на дальнейшее развитие указанных областей. Исследование также может выступать в качестве ценного источника для последующих научных изысканий, связанных с анализом мотива «морали» в сказках различных культур;

в образцах сказочного жанра народов Востока и Запада нашла отражение художественная концептуализация мотива морали, которая была изучена на основе сравнительного анализа. В результате проведенного исследования определен семантический объем мотива «морали», а также выработан ряд теоретических и практических рекомендаций на основе полученных данных.

**Достоверность результатов исследования** объясняется соответствием объектного подхода и применяемых методов цели исследования, опорой теоретической информации на научные источники, соответствием художественных источников предмету исследования, выводом теоретических суждений и выводов средствами методов сравнительно-типологического анализа, применением выводов на практике, подтверждением результатов компетентными структурами.

**Научно-практическая значимость результатов исследования.** Научная значимость результатов исследования проявляется в возможности применения идей исследования мотива «морали» с точки зрения линвокультурологии к изучению системы сказок народов Востока и Запада, а также определяется теоретической значимостью полученных результатов для решения ряда проблем, связанных с семасиологией, ономасиологией, линвокультурологией и социолингвистикой.

Практическая значимость исследования заключается, прежде всего, в том, что по его результатам в высших учебных заведениях проводятся теоретические и практические занятия по узбекской и английской лексикологии, сравнительному языкознанию, линвокультурологии, межкультурной коммуникации, общему языкознанию, анализу текста, переводоведению, стилистике, лексикологии и организуются специальные семинары, создаются учебные пособия в новых формах, проводятся различные научно-исследовательские работы.

#### **Внедрение результатов исследования.**

На основе научных результатов по проблеме художественной концептуализации мотива «морали» в образцах восточного и западного сказочного жанра:

В процессе художественной концептуализации мотива «морали» в образцах восточного и западного волшебного сказочного жанра были выявлены мотивационные поля, формирующие ядро и периферию (мотивы поведения, поступки, действия), а также были сделаны теоретические выводы, касающиеся семантического объема мотива «мотива». Эти выводы были использованы в фундаментальном проекте FA-F1-005 «Исследование истории Каракалпакского фольклористического и литературоведческого знания», выполненном в Каракалпакском гуманитарно-научно-исследовательском институте Каракалпакского отделения Академии наук Республики Узбекистан в 2017–2020 гг. (справка №176 от 6 мая 2024 г. Каракалпакского отделения АН РУз). В результате появилась возможность использовать данные материалы при организации теоретических и практических занятий по литературоведению и современному языкознанию, а также специализированных семинаров;

выводы о схожих (разумность в трудных ситуациях, терпение и удовлетворенность, трудолюбие, доброжелательность, уважение к родителям и пожилым, верность) и дифференцированных мотивах (негативные последствия глупости и лени, стремление к богатству, завершающееся добром) в сравнении восточных и западных сказок были использованы в

международном грантовом проекте SUZ-800-21-GR-3181 “Reinforcing English Language competence at Karshi State University” (справка Каршинского государственного университета № 04/1256 от 30 апреля 2024 года). В результате были проанализированы сюжетные структуры сказок различных народов, особенно ключевые идеи, гармония сил добра и зла, а также установлено наличие повторяющихся мотивов, свойственных национальному менталитету, в литературе других народов;

выводы, касающиеся вербализации мотива «морали» в образе героя восточных и западных сказок, а также концептуализации этого мотива в волшебных сказках с учетом национально-культурных особенностей, были эффективно использованы в международном проекте «INPRODEC», реализованном в Навоийском государственном педагогическом институте в рамках программы Advance HE Британского совета в сотрудничестве с Министерством высшего и среднего специального образования в 2019–2022 гг. (справка под номером №88-87-5083/04 от 16 сентября 2024 года, Навоийский государственный педагогический институт). В результате был осуществлен углубленный лингвокультурологический и когнитивно-лингвистический анализ жанров фольклора различных народов, что внесло определенный вклад в развитие современных лингвистических направлений, а также обогатило сравнительно-лингвистический анализ в рамках узбекского языкознания;

результаты, касающиеся выявления художественно-концептуальных признаков лексических единиц, формирующих мотив «морали» через образы животных в восточных и западных сказках (благотворительность, прощение, правдивость, мудрость, мужество, честность), были использованы при подготовке сценариев телепередач Навоийской областной телерадиокомпании: “Til – millat ko‘zgusi”, “Dolzarb mavzu”, “Assalom yangi kun” (справка Навоийской областной телерадиокомпании № 01-02/198 от 12 декабря 2023 года). В результате изучения образцов устного народного творчества различных народов в лингвокультурной сфере, собранные данные обогатили содержание передач как в просветительском, так и в практическом плане, повысили научно-популярный уровень подготовленных материалов.

**Апробация результатов исследования.** Результаты этого исследования обсуждались на 2 республиканских и 3 международных научно-практических конференциях.

**Опубликованность результатов исследования.** Результаты исследования были представлены в 14 научных публикациях, в том числе в 5 журналах, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией для публикации основных результатов докторских диссертаций, 4 в зарубежных научных изданиях.

**Структура и объем диссертации.** Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы. Общий объем работы составляет 143 страниц.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **Введении** обоснованы актуальность и необходимость темы диссертации, определены цель и задачи исследования, объект, предмет и материал исследования, показано соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий в Республике Узбекистан, изложена научная новизна и практические результаты исследования. Обоснована достоверность полученных результатов, раскрыто их теоретическое и практическое значение. Приведены сведения о внедрении результатов исследования в практику, об апробации, результатах, опубликованных работах и структуре диссертации.

В первой главе, названной **«Теоретические основы исследования»**, подробно изучены и проанализированы научно-теоретические подходы к жанру сказки в фольклористике, а также дана критическая оценка существующим мнениям и концепциям в данной области. Следует отметить, что в данном разделе рассматриваются процессы концептуализации в языковой картине мира, а также детально обсуждаются сущность понятий «сказка» и «мотив».

Как известно, фольклор, представляя собой совокупность произведений народного устного творчества, служит отражением различных аспектов жизни народа. В частности, в нем находят выражение как исторические элементы, так и повседневные явления, связанные с жизнью общества, что подчеркивает его значимость для лингвокультурологических исследований.

Термин «фольклор» был впервые введен в научный оборот В. Томсом в 1846 году и использовался для обозначения понятия «народная мудрость» (от англ. «folk» – народ и «lore» – знание, мудрость)<sup>33</sup>.

Вопросы, связанные с особенностями мифологического мышления, были подняты в исследованиях XIX века, в частности Л. Леви-Брюлем и известным швейцарским психоаналитиком К. Юнгом. Основываясь на своих работах о примитивном мышлении, ученые выявили архетипы коллективного сознания, связанные с мифами<sup>34</sup>.

Фольклор, в свою очередь, главным образом охватывает народное устное творчество. Классические произведения древних цивилизаций IV-III веков до нашей эры, включая шедевры шумеров, ассирийцев, египтян, евреев и персов, дошедшие до нас, сегодня стали уникальными жемчужинами культурного наследия человечества.

В народных сказках наряду с миром фантазии содержатся сведения о различных аспектах жизни народа. Это обстоятельство привлекает внимание не только лингвистов и литературоведов, но и этнографов, исследующих культурные и социальные явления. Изучая источники, можно отметить, что сказки являются одной из древнейших форм литературы, способствующей развитию воображения и пониманию окружающего мира.

<sup>33</sup> <http://www.skase./Volumes/JTL01/v.pf>.

<sup>34</sup> Леви-Брюль Л. *Сверхъестественное в первобытном мышлении*. М.: Педагогика-Пресс, 1994. 608 с.; Юнг, К.Г. *Архетип и символ*. – Москва : Ренессанс, 1991. – С. 98.

Существует множество подходов к изучению сказок. Как утверждается, «невозможно представить сказку вне контекста истории народов мира, этнографии, истории религий, форм мышления и художественных форм, языкознания и исторической поэтики»<sup>35</sup>.

Действительно, сказка представляет собой один из видов народного устного творчества. По мнению английского исследователя сказок Джека Зайпса, образы сказок, подобно художественным мотивам, возникают на основе верований, надежд и мечтаний людей, являясь продуктом их мыслительных процессов<sup>36</sup>.

Термин «сказка» впервые встречается в труде Махмуда Кашгари “Devoni lug‘atit turk”, где он упоминается в форме «этук»<sup>37</sup>. В народе до сих пор используются такие слова, как *cho‘pchak*, *utuk*, *matal*, *varsaga*, которые передают значение сказки.

Необходимо подчеркнуть, что сказки делятся на два основных типа: народные сказки и авторские сказки. При этом данные виды сказок отличаются друг от друга по тематическому, композиционно-структурному, метафорическому и стилистическому содержанию. Важно также отметить, что народные сказки в свою очередь классифицируются на сказки о животных, бытовые, страшные и волшебные сказки.

Первое крупное исследование, посвященное узбекским народным сказкам, представлено в книге М. Афзалова под названием “O‘zbek xalq ertaklari haqida”. В этом труде подробно рассматриваются типы сказок, мотивы, а также особенности взаимосвязей между сказками и эпосами.

Хотя термин «сказка» хорошо знаком жителям всех областей Узбекистана, представители разных регионов называли тип произведения, характерный для этого жанра, разными именами. Например, в районах и деревнях вокруг Бухары, а также в других местах среди двуязычного (узбекского и таджикского) населения встречаются такие термины, как *ushuk*, среди ташкентцев - *cho‘pchak*, ферганцев - *matal*, хорезмийцев - *varsaqi*, а в некоторых районах - *o‘tirik*, - *tatal*<sup>38</sup>.

Также в газелях А. Навои мы встречаем слово “*cho‘rchak*” в таком значении:

*“Habibim, husni vasfning o‘yla muhlik onglakim, bo‘lg‘ay,  
Qoshida qissayi Yusuf bir uyqu kelturur cho‘rchak”*<sup>39</sup>.

Языковая картина мира – это отражение через язык знаний концептуальной системы образов, бытия, представлений в нашем сознании. Язык, это универсальная форма первичной концептуализации мира и рационализации человеческого опыта, средство выражения и передачи знаний, сформировавшихся в мышлении о бытии, от предков к потомкам, исторических воспоминаний о социально значимых событиях в жизни

<sup>35</sup> Пропп В. Я. Фольклор. Литература. История. Собрание трудов. – Москва, 2002. – 217 с.

<sup>36</sup> Zipes J. The Irresistible Fairy Tale: The Cultural and Social History of a Genre. – Princeton, 2012. – 235 p.

<sup>37</sup> Кошгарий Махмуд. Девону луғотит турк, биринчи том. – Тошкент: ЎзФА нашриёти, 1960. – 98 б.

<sup>38</sup> Кўчкорова С.Т. Европа ва ўзбек халқ эртақларининг ўрганилишига оид //Хорижий филология №3, 2018. – 97-101 б.

<sup>39</sup> Алишер Навоий. Ҳазойинул маоний. II том. Тошкент, 1959. – Б. 327.

человека. Русский ученый И. Ильин справедливо утверждает, что народный язык-это своеобразная художественная одежда его сознания и души<sup>40</sup>.

Впервые использованный в физике термин «картина мира», был предложен Г. Герцем, и был определен как сумма внутренних образов внешних объектов, которые служат для формирования логических суждений о поведении этих образов<sup>41</sup>. В своем исследовании Л. Вайсгербер выдвинул идею интеграции религиозных, художественных концепций в языковую картину мира и высказал мнение о возможности того, что языковая картина мира в будущем будет сопоставим с научной картиной мира<sup>42</sup>.

Как известно, *картина мира* – это совокупность знаний и суждений субъекта об окружающем мире, реальной или фантастической действительности. Первоначальные знания о мире – бытии – мире, воплощенные на основе научных классификаций и толкований, сохранились именно в языке в виде устойчивых форм.

«Формирование социокультурного содержания любой языковой единицы обязательно включает логико-ментальный процесс. Также нельзя отрицать концептуальную часть смысла. Таким образом, концепт – это, прежде всего, продукт рече-логической деятельности человека. Важность концептуального знания проявляется в восприятии значения языковых знаков»<sup>43</sup>.

Все сказочные жанры имеют свои мотивы. По мнению выдающегося русского филолога А. Веселовского, «мотив – это простейшая повествовательная единица, элементарный сюжет или компонент сложного сюжета»<sup>44</sup>. Мотивы поведения, план действий по их осуществлению и результат указанных в плане действий – это три понятия, составляющие процесс мотивации. Согласно мнению В. Проппа, «мотив может быть изучен только в системе сюжетов, в то время как сюжеты могут быть изучены только через их отношения друг к другу»<sup>45</sup>. Это означает необходимость изучения не только сюжетов, но, прежде всего, мотивов. Если дать краткую характеристику мотива, то можно сказать, что мотив – это повторяющийся элемент, который используется в сказке как символ для передачи определенного смысла и усиления ее эмоционального воздействия.

Во второй главе под названием **«Лингвокультурные особенности мотива «морали» в восточных и западных сказках»** освещаются вопросы семантического масштаба мотива «морали» в лингвокультурологии, вербализации мотива «морали» в образе героя в восточных и западных сказках, а также структура сказочных мотивов и принципы их использования в системе сказок.

---

<sup>40</sup> Ильин И.А. Одинокий художник / Сост. предис. и примеч. В.И. Белов. – Москва: Искусство, 1993. –174 с.

<sup>41</sup> Герц Г.Р. Принципы механики, изложенные в новой связи. – Москва, 1959. – 208 с.

<sup>42</sup> Витгенштейн Л. Избранные работы. – Москва: Издательский дом «Территория будущего», 2005. – 440 с.; Вайсгербер Л. Родной язык и формирование духа. – Москва: Едиториал УРСС, 2004. – 232 с.

<sup>43</sup> Сафаров Ш. Когнитив тилшунослик. – Жиззах: Сангзор, 2006. – 21-25 б.

<sup>44</sup> Веселовский А.Н. Поэтика сюжетов. – М., 1940. – 301 с.

<sup>45</sup> Пропп В.Я. Исторические корни волшебной сказки. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1986. –20 с.

Важно подчеркнуть, что мораль, в первую очередь, связана с такими категориями, как совесть, чувство справедливости, вера, честность. Это исторически сложившиеся нормы поведения, регулирующие взаимные отношения между людьми в социальной и личной жизни, а также отношения человека с обществом. Эти нормы представляют собой устойчивую совокупность определенных правил и предписаний. Как справедливо отмечают исследователи, «мораль является одной из древнейших форм общественного сознания. По мере изменения эпох нравственность, как и любое другое явление, эволюционирует, совершенствуется и становится одной из форм духовной культуры. Мораль также рассматривается как явление, связанное с характером и поведением человека. Она проявляется в рамках моральных норм, включающих не только поведение и манеры, но и этику, а также моральное содержание действий»<sup>46</sup>.

Термины «мораль» (*axloq*), «поведение» (*xulq*) и «характер» (*atvor*) заимствованы из арабского языка и используются в узбекском языке в своем первоначальном значении. Как отмечается, «мораль отражает нормы поведения, закрепленные в таких понятиях, как «доброта», «честь», «совесть», «справедливость», которые сформировались в обществе»<sup>47</sup>.

Следует подчеркнуть, что мотив, как фактор, причина или основание для выполнения определенной цели в деятельности человека, представляет собой внутренний импульс, возникающий как высшая форма потребности и побуждающий личность к действию и активности. Важно отметить, что понятие мотива изучалось в рамках множества дисциплин, включая психологию, литературу, музыку, изобразительное искусство, биологию и другие области, что подчеркивает его междисциплинарный характер и универсальность как объекта исследования.

В последние несколько десятилетий, благодаря использованию методов компонентного анализа применительно к семантике мотивов, а также диалектического подхода к оценке соотношения общего и частного, абстрактного и конкретного, социального и индивидуального, развивается эта точка зрения на проблему значения мотива.

Одним из специфических видов структурного подхода является «масштабный» подход, и этот термин широко используется в лингвистике. Так, по определению А. Реформатского, «лексическая сфера – это не область различных понятий, а область лексики, объединенная параллельностью (синонимы), противопоставлением (антонимы) и связностью (синекдоха и метонимические отношения слов) и, что более важно, различными отношениями. Только в лексическом масштабе слово может иметь собственное значение»<sup>48</sup>. Понятие масштаба также вошло в область лингвистики в XX веке. В концепции В. Супруна сфера охарактеризована как «реальная языковая структура, характеризующаяся такими свойствами, как

<sup>46</sup> <https://qomus.info/uz/encyclopedia/x/xulq/>

<sup>47</sup> <https://izoh.uz/word/axloq>

<sup>48</sup> Реформатский А.А. Лингвистика и поэтика. – Москва, 1987. - 47 с.

наличие ядерно-периферийных отношений, семантическая общность, повторяемость, стилистическая окраска, активность в словообразовании, предполагающая сходную семантическую структуру слова»<sup>49</sup>.

Все эти черты отражаются в мотивационном масштабе. Поле мотивов может быть разбито на небольшие области. Например, мотив морали представляет собой отдельный подтип мотивации, где их распределение зависит от экстралингвистических факторов, а именно: размера, формы, степени известности объекта, а также от мотивационной лексики. Это условие позволяет, по крайней мере, определить ядро и периферию мотивационного поля, границы которого неопределенны. Ядро мотивации составляют мотивы общекультурного значения, которые подразделяются на классы с широкими коннотативными связями. Чем больше включенная единица, тем ближе она расположена к ядру. Периферия мотивационного пространства представлена более мелкими объектами. Все эти микромоторы имеют мотивационное значение, в связи с чем возникает необходимость деления периферии на ближнюю, дальнюю и крайнюю зоны в зависимости от экстралингвистической значимости объекта. В основе мотивационной шкалы могут лежать мотивы.



**Рис. 2.1.1. Ядро и периферия поля нравственности**

«Особенность семантического поля ядра заключается в наличии дополнительной информации о физических, психологических, национальных и иных характеристиках номинанта, которые служат основными мотиваторами слов. Периферийная часть семантического поля предоставляет сведения о взаимосвязи номинантов с родственными понятиями, живыми существами, предметами и явлениями»<sup>50</sup>.

<sup>49</sup> Супрун В.И. Ономастическое поле русского языка и его художественно-эстетический потенциал. - Волгоград : Перемена, 2000. – 16 с.

<sup>50</sup> Суперанская А.А. Современные русские фамилии. – Москва, 2009. – 56 с.

Концептуальная доминанта, связанная с мотивом «морали» в сказке, подчеркивает идею этики поведения. Следует отметить, что этика поведения рассматривается как архаический образ, поэтому в текстах сказок можно наблюдать использование различных глаголов физической активности, связанных с *действиями* и *поступками*, которые окружают мотив «морали». На первом плане находятся действия, а также нормы социального поведения, которые тесно связаны с мотивом «морали».

Важно подчеркнуть, что мотив «морали» всегда определяется культурным контекстом и неразрывно связан с такими этическими и культурными доминантами, как воспитанность, вера, совесть, честность, трудолюбие, интернационализм, гуманизм, преданность, патриотизм, национальные и общечеловеческие чувства, чувство долга и ответственности. Данный мотив занимает важное место в системе мышления традиционного общества. Несмотря на кажущуюся общность представлений, в каждой лингвокультуре семантика мотива «морали» обладает уникальными особенностями. В этом контексте уместно привести мнение С. Воркачева, согласно которому «место любой реалии в системе культурных ценностей определяется тем, какое отношение к ней формируется у человека»<sup>51</sup>.

Изучая теоретические подходы, связанные с исследуемой темой, можно отметить, что мотив «морали» в сказках выражается различными способами. Он может быть представлен через поступки и благородные действия героев, а также через описание их внешнего облика и внутреннего мира. Следует подчеркнуть, что в сказках мотив «морали» также может выражаться через символы и символические действия, которые передают определенное значение или идею. Одной из форм выражения мотива «морали» является использование характеристик героев в качестве знаков. В сказках нередко встречаются образы, которые выступают в роли символов, олицетворяющих определенные идеи, эмоции или ценности.

Например, *колдунья* может символизировать зло, а *принцесса* может служить символом невинности или красоты: “*Zamonlarning zamonida, qadimal ayyomda bir zolim podshoh bor ekan. Podshohning bir qizi bor ekan, oti Malikai Husnobod ekan. Onasi bir kambag‘alning qizi ekan. Sohijjamolligi haddan ziyoda, oy desa og‘zi bor, kun desa ko‘zi bor, shaq-shaqayi jamoli o‘n to‘rt kechali oyni xira qilar ekan. Suv ichsa tomog‘idan, sabzi yesa biqinidan ko‘rinar ekan*”<sup>52</sup>.

Кроме того, моральные мотивы в сказках также могут приобретать художественный концептуальный смысл за счет использования магических элементов и явлений. «Магический мотив вносит в сказку элемент фантазии и позволяет передать идею совершения чудес, невозможного. Волшебные предметы, волшебные существа и магические заклинания помогают сказочным героям преодолевать препятствия и достигать счастья»<sup>53</sup>.

<sup>51</sup> Воркачев С.Г. Лингвокультурный концепт: типология и области бытования. Волгоград: ВГУ, 2007. – 403 с.

<sup>52</sup> <https://ziyouz.uz/ozbek-xalq-ertaklari/malikai-husnobod/>

<sup>53</sup> Кдырбаева Г.К. “Ман” -”адам” концептосфераси бирликларининг лингвомаданий ва лингвокогнитив хусусиятлари (инглиз ва қорақалпоқ тиллари мисолида). Филол. фан. Фалс. докт... дисс. автореф. – Тошкент, 2017 – 19 б.

Таблица 2.1.1.

**Анализ магических предметов и образов, служащих для формирования художественной концептуализации мотива «морали» в восточных и западных**

<b>Волшебные предметы и образы встречающиеся в восточных сказках</b>	
<b>Волшебный горшочек, Скатерть самобранка, бей дубок (узбекский)</b>	<p><i>Chol ketgandan so'ng bolalar qiziqib: "Ur to'qmoq",-deb ko'rishgan ekan, to'qmoq hammasini ura boshlabdi. ... "Jon ota, to'qmoqni to'xtating, biz sizni xumchangizni, dasturxonigizni olib, o'rniga boshqa xumcha, boshqa dasturxon qo'ygan edik, tavba qildik, ota, to'qmoqni to'xtating," -deyishibdi. (Ur to'qmoq)</i></p> <p><i>Как только старик уснул, хозяин крикнул: «Бей, дубинка!» Тут дубинка и пустилась колотить всех, кто был в доме. Старик проснулся и прибежал на крик. Все с плачем бросились к нему и стали просить: — Остановите дубинку. Мы взяли вашу корчажку и скатерть. Простите нас, мы все отдадим, только остановите дубинку!</i></p>
<b>Волшебная шапка, ковер-самолет, волшебный лук; волшебный плащ (узбекский)</b>	<p><i>Devlardan biri: - Biz to'rttalimiz og'a-ini bo'lamiz. Otamdan bizga bir telpak, bir gilamcha, bir kamon, bir oltin jom meros qolgan. Shuni to'rttalimiz to'rt yildan beri bo'lib ololmay janjaldamiz. - Bu narsalarning xosiyati zo'r. (Mohistara)</i></p> <p><i>Один из велеканов сказал: «Нас четверо братьев. От отца мы унаследовали волшебную шапку, ковер, лук, а также волшебный плащ. Мы уже четыре года не можем поделить эти вещи. «У каждого предмета есть свои свойства. (Мохистара)</i></p>
<b>Черная корова, железная матыга (корейский)</b>	<p><i>... Kxonchxi dalaga kelib endi ishni boshlaganda o'gay onasi bergan yog'och ketmon sinib qoldi. Kxonchxi qo'rqqanidan qattiq yig'ladi. Shunda to'satdan uni oldida bir qora sigir -vafot etgan onasini ruhi – paydo bo'ldi va qizga temir ketmon berdi. Temir ketmon bilan Kxonchxi butun dalani osongina va tezda ag'darib chiqdi. (Kxonchxi va Pxatchxi)</i></p> <p><i>Пришла Кхончхи на каменистое поле, только принялась за работу — деревянная тяпка мигом сломалась! Горько заплакала Кхончхи. И вдруг появилась перед ней черная корова (дух ее умершей матери) и дала девушке железную матыгу. С матыгой-то, Кхончхи без особого труда взрыхлила все поле (Кхончхи и Пхатчи)</i></p>
<b>Образ Святого Хизира</b>	<p><i>...Bola uyqusida ajoyib bir tush ko'ribdi. Tushida ola chopon kiygan, o'rta bo'yli, oq soqolli bir mo'ysafid kelib bolaning holini so'rabdi. ... - "Yig'lama, o'g'lim, senga yaxshilik qilaman, ..." -deb, bolaning qo'yniga bir dona yong'oq solib qo'yibdi. (Hakim baliqchining o'g'li)</i></p> <p><i>Мальчику приснился чудесный сон. Во сне к нему подошел дед среднего роста с белой бородой, и одетый в серый чапан и спросил, как дела у мальчика. ... - "Не плачь, сын мой, я сделаю тебе добро, ..." - положил орех в пазуху ребенка. (Сын рыбака Хакима)</i></p>
<b>Жаба (корейский)</b>	<p><i>... To'satdan yonida bir katta baqa sakrab kelib qoldi. – Hozir men senga yordam beraman, Kxonchxi! Baqa bir sakrab tubi teshik katta ko'zaga tushdi va teshikni yopish uchun o'sha yerga joylashib oldi va Kxonchxi hech qiynalmasdan ko'zani og'zigacha limmo-lim to'ldirdi. (Kxonchxi va Pxatchxi)</i></p> <p><i>Вдруг прискакала к ней огромная жаба: — Помогу тебе, Кхончхи, принести воды! Залезла жаба в кувшин, плотно закрыла дыру собой, и Кхончхи легко наполнила кувшин водой. (Кхончхи и Пхатчи)</i></p>

<b>Волшебные предметы и образы встречающиеся в западных сказках</b>	
<p><b>Волшебная шапка, волшебная куртка, волшебный меч и волшебные башмачки (английский)</b></p>	<p>... “<i>Yaxshi, ularni senga beraman, faqat bir o‘tinchim, sen ularni men uchun ehtiyot qil, chunki ular senga ko‘p as qotadi: palto seni ko‘rinmas qilib qo‘yadi, qalpoq esa senga mushkul vaziyatda yechim beradi, qilichning o‘tkir tig‘i istalgan narsani o‘sha ondayoq yakson qiladi va boshmoqchalar seni shiddatli tezlik sohibiga aylantiradi...</i>” -dedi Ulkan Dev Jekka qarab. (<i>Jack The Giant Killer</i>)</p> <p>— Ты не знаешь чего просишь! — сказал великан. — Ведь это мои самые драгоценные сокровища. Стоит тебе надеть куртку, и ты станешь невидимкой. Шапка расскажет тебе обо всем, что ты захочешь узнать. Меч изрубит на куски все, что ты им ударишь. А туфли во мгновение ока унесут тебя куда пожелаешь. Но уж так и быть! Ты мне хорошо послужил. Дарю тебе от чистого сердца все, что просишь!. (<i>Jack The Giant Killer</i>)</p>
<p><b>Госпожа метелица, таинственный колодец, волшебная печь, волшебное веретено. (братья Гримм)</b></p>	<p><i>Kampir qizaloqni qo‘lidan ushlab, katta darvoza oldiga olib boribdi. Darvoza ochilgach qizning ustiga shovullab oltin yomg‘ir yog‘ibdi. Oltinlar qizga yopishib qolaveribdi... - Bu senga g‘o‘zal odobing va mehnating evaziga” – debdi Bo‘ron kampir va qizga quduqqa tushirib yuborgan urchug‘ini qaytarib beribdi. (Bo‘ron kampir)</i></p> <p>Госпожа метелица взяла ее за руку и привела к большим воротам. Открылись ворота, и когда девушка оказалась под ними, вдруг пошел сильный золотой дождь, и все золото осталось на ней, так что вся она была сплошь покрыта золотом.</p> <p>- Это тебе за то, что ты так прилежно работала, - сказала госпожа Метелица и вернула ей также и веретено, упавшее в колодец. (<i>Госпожа метелица</i>)</p>
<p><b>Волшебный гребень, волшебный кинжал, волшебная склянка (резервуар для воды) (английский)</b></p>	<p>“<i>Tezroq, tezroq!</i>” -qichqirdi devning qizi, “sochimdagi taroqni olib yerga tashleng”. <i>Nix Nought Nothing uning sehrli tarog‘ini oldi-da yerga qarab otdi va shunda taroq devning yo‘lini tusuvchi qalin butazorga aylanadi. ... “endi meni soch to‘g‘nog‘ichimni olib yerga tashleng, tezroq bo‘ling!”... qizning soch to‘g‘nog‘ichini devning yo‘liga tashlab yuboradi va undan o‘tkir ustalar o‘sib chiqadi. (Nix Nought Nothing)</i></p> <p>— Скорей, скорей! — вскричала дочка великана. — Вынь у меня из волос гребень и брось на землю!</p> <p><i>Ничто-Ничего выхватил у нее из волос гребень и бросил на землю. И тотчас из зубцов выросли густые кусты шиповника. Нескоро удалось великану проложить себе дорогу через колючие заросли! Когда же он, наконец, пробрался сквозь них, Ничто-Ничего и его милая успели убежать далеко-далеко. Но великан опять стал нагонять — вот-вот схватит. Тут его дочка крикнула своему милому:</i></p> <p>— Вынь у меня из волос кинжал и брось на землю, да скорее, скорей!</p> <p><i>Ничто-Ничего выхватил у нее из волос кинжал и бросил на землю. И в тот же миг дорогу загородила изгородь из торчащих крест-накрест острейших ножей.</i></p>

Как показано в таблице 2.1.1, в восточных и западных волшебных сказках повторяющиеся волшебные предметы и образы, обладающие магической силой, служат героям сказок, нацелившим свои усилия на добро, тем самым формируя цепочку различных мотивов мелких моральных поступков в структуре сюжета. Это, в свою очередь, способствует художественной концептуализации мотива «морали», что можно проследить в анализе.

Следует отметить, что одна и та же лингвокультурологическая единица может принадлежать сразу к нескольким семиотическим системам. Кроме

того, она обладает архетипическим и прототипическим содержанием и встречается в мифах, легендах, сказках, обрядах, фольклоре и религиозных текстах, а также в поэтических и прозаических художественных произведениях, устойчивых выражениях, метафорах, символах и поговорках.

Необходимо подчеркнуть, что стереотипы, связанные с обрядами, нередко переходят в поговорки, а затем трансформируются в устойчивые выражения. Иногда можно наблюдать, как одна и та же лингвокультурологическая единица органично вплетается в состав мифов, поговорок и устойчивых выражений, что подтверждает ее многогранность и семиотическую сложность.

**Таблица 2.1.2.**

**Тематические группы в составе семантического поля мотива «морали»**

	<b>Тематические группы</b>	<b>Лингвокультурологические единицы, выражающие тематические группы в узбекском языке</b>	<b>Лингвокультурологические единицы, выражающие тематические группы в английском языке</b>
1.	<i>Традиции приветствия</i>	“ <i>ta’zim</i> ”, “ <i>salom</i> ”, “ <i>tashakkur</i> ”	"bowing", "greeting", "thanksgiving"
2.	<i>Добро и зло</i>	<i>yaxshilik</i> — <i>adolat</i> , <i>mehribonlik</i> , <i>donolik</i> ; <i>yovuzlik</i> — <i>ochko’zlik</i> , <i>shafqatsizlik</i> , <i>xudbinlik</i>	good means justice, kindness, wisdom; and evil means greed, cruelty, selfishness
3.	<i>Свет и тьма</i>	<i>yaxshilik</i> , <i>inoyat va haqiqat</i> , <i>zulmat va yovuzlik</i> , <i>sehrGARlik va yolg’on</i>	goodness, grace and truth, darkness and evil, witchcraft and lies
4.	<i>Преодоление сложностей и достижение целей</i>	<i>yaxshilik</i> , <i>yomonlik</i> , <i>adolat</i> , <i>saxiylik</i> , <i>mehnatsevarlik</i> , <i>do’stlik va mas’uliyat</i> , <i>halollik</i> , <i>mehribonlik</i> , <i>boshqalarni hurmat qilish</i>	good, evil, justice, generosity, hard work, friendship and responsibility, honest, kindness, respect for others
5.	<i>Принципы и ценности</i>	<i>yovuzlik</i> , <i>axloqsizlik</i> , <i>jazo</i>	evil, immorality, punishment

Список тематических групп, выражающих мотив морали, можно еще долго продолжать, ведь материалом для народных сказок всегда была жизнь народа. В смысловом поле мотива морали в сказках доминирует оптимизм, так как многие народные сказки внушают уверенность в торжестве истины, в победе добра над злом.

Благодаря наличию в сказках красочных эпитетов, сравнений, метафор, гипербол, фразеологических выражений создаются яркие, запоминающиеся, волшебные, сказочные образы не только положительных главных героев, но и диких хищных существ. Главный герой побеждает трехголового дракона с открытой пастью, острыми зубами и горящими от зла глазами. Сказители используют множество образных выражений, а также поговорки, поговорки и «живую» разговорную речь. В таблице 2.2.1. можно проследить эволюцию доминирующего в сказках мотива «морали» через различные базовые мотивы, встречающиеся в восточных и западных сказках:

Таблица. 2.2.1.

**Вербализация мотива «морали» в восточных и западных сказках**

Т/г	Название сказки	Мотив «морали»
1.	Zumrad va Qimmat / Cinderella	Доброта и терпение принесут хорошие результаты.
2.	Echki va uning bolalari / Three little pigs	Упорный труд и умение планировать помогут справиться с трудностями.
3.	Kenja botir / How Jack went to seek his fortune	Смелость и сила духа всегда помогут вам победить.
4.	Yoriltosh / Red riding hood	Послушание и осторожность важны, чтобы избежать опасностей.
5.	Qor malikasi /	Красота и внешний вид-не самое главное, настоящая красота-это внутренняя красота.
6.	Bo'g'irsoq /	Не верить в обман обман и не принимать поспешных решений.

Основная идея завершения различных мотивов, художественно обогащающих сюжет сказки, как представлено в таблице 1, служит для реализации мотива «морали». Система сказок применяется в первую очередь для решения лингвистических задач. Сюжетная структура сказок имеет свои особенности. Мотивы нравственности в сказках имеют большое значение в формировании ценностей и добродетелей, а также учат правильно понимать и оценивать окружающий мир.

Третья глава диссертации «**Художественная концептуализация мотива «морали» в восточных и западных сказках**» посвящена проблемам концептуального выражения мотива «морали» в восточных и западных сказках, национально-культурной и художественной концептуализации мотива «морали» в восточных и западных волшебных сказках и сказках о животных.

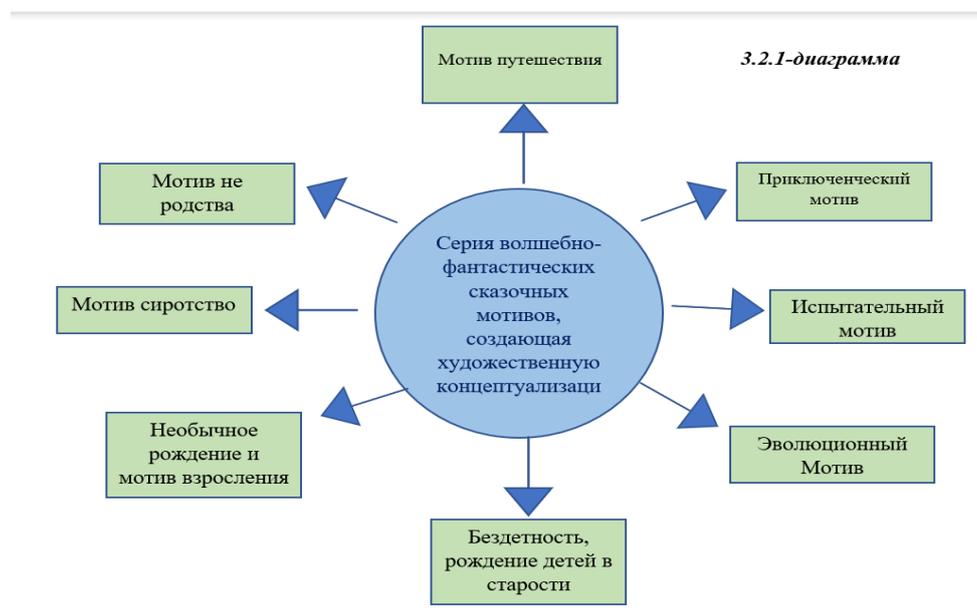
Изучение художественной мотивации поведения, совершаемого героями восточных и западных сказок, осуществляется в рамках подхода «эстетический эмотивизм» (художественная феноменология рациональности и эмотивности). Под эмотивностью понимается языковое выражение эмоций, а под эмотивной составляющей значения – семантическое содержание, позволяющее языковой единице реализовать свою эмотивную функцию.

Проявление восточного мотива «морали» отличается от западного, что объясняется различиями национальных менталитетов. Действительно, сколько бы сходств не наблюдалось между сюжетом, главными/второстепенными героями и присущими им чертами, между сказками народов разных стран существуют различия, которые проявляются в описании особенностей одежды героев, профессии, условий жизни, обычаев, национальных обычаев и авторской философии.

Сказка о Золушке лидирует в списке популярных сказок, в которых рассказывается об отношениях мачехи и падчерицы. Золушка-идеальная героиня: маленькая, с мягким характером, терпеливая, трудолюбивая, послушная, постоянно ходит в грязной одежде. Вместе с тем, Бруно Беттельхейм отмечает, что на итальянском, немецком, французском языках сема «пепельная» в имени Золушка означает глубокий траур, а не грязь. Здесь наглядно проявляется различие в концептуализации мотива «морали». В

восточных народных сказках девочка с грязными нарядами не воспринимается положительно, она всегда должна быть опрятной, чистоплотной, причесанной. В восточных вариантах этой сказки имя падчерицы трактуется иначе. В то время как китайские и чжуанские сказки названы в честь персонажа, тайские и лаосские варианты называются «золотая рыбка» и «Золотая Черепаха», поскольку золото является символом солнца и божественного огня, что согласуется с этими понятиями. Хотя в Европе литературных произведений на тему Золушки меньше, чем в восточных сказках, тем более, несмотря на то, что героиня «родилась» на Востоке, а не на Западе, именно европейские авторы сделали этого персонажа известным на весь мир.

Ученые-фольклористы утверждают, что среди сказок, встречающихся в творчестве разных народов, наибольшее сходство по содержанию имеют волшебные сказки. В таких сказках часто сочетаются такие сюжетные линии, как желание, порожденное необходимостью материальной или духовной нужды героя произведения, поступки героя в русле этой потребности, запрет на какую-либо работу, наличие сильного соперника, опасное путешествие. Темы волшебных сказок разнообразны, ведущими являются заклинания, фантастические образы. В них в форме мотивов рассказываются такие понятия, как различные приключения, образы чудесной жизни, торжество справедливости, гимн нравственным качествам человека. На приведенной ниже схеме можно увидеть ряд мотивов, характерных для сказок волшебного-фантастического цикла:



На схеме показана направленность и многообразие мотивных категорий, выражающих основное содержание сюжета узбекских народных волшебного-фантастических сказок, а также разнообразную деятельность. Среди мотивов этой категории широко используется мотив испытания, который сам по себе используется в устном народном творчестве с двумя основными целями.

Замечено, что традиции, обычаи, взгляды, развивавшиеся веками, по-своему отражаются в фольклоре каждого народа. В частности, даже в

волшебных сказках и легендах раскрываются история, культура, образ жизни, обряды и верования каждого народа.

**Таблица 3.2.1.**

**Лингвокультурологическая характеристика волшебно-фантастических сказок Востока и Запада и художественная концептуализация мотива «морали»**

<b>Название восточных сказок</b>	<b>Человеческие качества, лингвокультурные ценности, обеспечивающие художественную концептуализацию «морали»</b>
Три брата богатыря (узбекская народная сказка)	Послушание взрослых, следование советам старших – достижение целей, играть свадьбу сорок дней и ночей, накрывать стол (датурхан) для людей.
Сборник сказок «Тысяча и одна ночь» (персидские и арабские народные сказки)	Прославляются такие нравственные качества, как чистота, честность, смирение, мудрость и великодушие – организация свадьбы с народом, долгую счастливую жизнь.
«Хончхи и Пхатчи» (корейская народная сказка)	Трудолюбие, доброта, терпение – победа добра над злом, то есть сцена наказания злой мачехи и дочери, и достижение поставленных целей героев
<b>Название западных сказок</b>	<b>Человеческие качества, лингвокультурные ценности, обеспечивающие художественную концептуализацию мотива «морали»</b>
Джек и бобовый стебель (Английская народная сказка)	Осуждение воровства, случаи злоупотребления доверием, обман – приобретение непростительного греха всей жизни, угрызений совести
Молли Вуппи (Английская сказка)	Мудрость, мужество, стремление к добру – устранение злых сил, решимость к справедливости, достижение поставленных целей
Белоснежка (Английская народная сказка)	Трудолюбие, терпение, гуманность, искренность – победа добра над злом, то есть наказание злой мачехи, и достижение благородных целей героев.
Красавица и Чудовище (французская народная сказка)	Прославление прекрасных человеческих качеств, разрушение силы магии – чувство искренности, человечности, доброты и великодушия остаются в сердцах героев на всю жизнь.
Госпожа Метелица (немецкая народная сказка)	Трудолюбие, сарказм, добродушие растапливают злые сердца – завоевать уважение, разбогатеть, занять свое место в обмен на белизну
Снежная королева (Дания)	Чувства мужества, патриотизма, отваги, честности, доброты – господство добра над злом, возвращение добра добром, достижение целей героев

Если остановиться на лингвокультурологическом описании самобытности, присущей сказкам неродственных народов, то мы станем свидетелями весьма заметного различия между ними, восточные сказки основаны на вымысле, магии, неожиданных поворотах событий, нарушении запрета, в то время как западные культуры являются образцами устного творчества, особенно английские сказки основаны на событиях социально-бытового образа жизни, т.е. близки к жизни и дальше от мира фантазий.

Таким образом, в английских волшебных-фантастических сказках понятия «магия» и «талисман» занимали очень мало места. В то же время, для узбекских волшебных сказок характерно использование преувеличений.

Сказки о животных обычно имеют небольшой объем, содержание их простое, близкое и понятное читателю. В их основе лежит реальность, элемент вымысла в них не имеет большого значения. Это проявляется в очеловечивании животных, которые не только говорят на человеческом языке, но и действуют как люди. Герои сказок о животных – это обычные люди со своими особенностями и знакомые всем животные: хитрая лиса, злой волк, трусливый заяц, храбрый кот и петух и т.д. Герои сказки изображены непосредственно, отсутствует развитие характера, эволюция образов. Сказочные герои – это носители добра, обладающие различными положительными качествами (честность, мужество, справедливость и др.).

Таким образом, можно заключить, что сказки, запечатленные в памяти, становятся неотъемлемой частью человеческого сознания. Моральный мотив развития действия всегда гармоничен: несправедливость становится источником страданий и несчастий, счастливые концовки всегда устраняют противоречия нормам справедливости. Сказки позволяют читателю судить о поступках и действиях животных на основе правильных представлений о том, что хорошо, а что плохо.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В результате исследования особенностей художественной концептуализации мотива «морали» на образцах восточного и западного сказочного жанра были сделаны следующие научно-теоретические выводы:

1. Наряду с миром воображения, в народных сказках содержится информация и о различных аспектах народной жизни. Сказка рассматривается как древний жанр устного народного творчества и одна из наиболее архаичных форм литературы. Сказки, прежде всего, являются объектом лингвокультурологического исследования, поскольку способствуют развитию воображения и помогают в осмыслении окружающего мира. Мотив «морали» в сказках всегда определяется народными представлениями о добре и зле, то есть представлениями простых людей об идеальных героях, воплощенных в положительных образах.

2. Языковая картина мира – это отражение через язык знаний концептуальной системы образов, бытия, представлений в нашем сознании. Формирование языкового знака представляет собой многоступенчатый процесс, на начальном этапе которого выполняются действия по восприятию объектов во реальности через зрение, восприятие, затем происходит представление, понимание этих объектов (т.е. выполняются действия понятийного этапа), наконец, на самом последнем этапе возникает необходимость действий, связанных с языковой реализацией понятия. Основными из этих действий являются операции концептуализации, которые

определяют конкретный тип знания о действительности, а также приоритет в выборе языкового признака.

3. Мотив, как побуждающая причина, ситуация, означающая деятельность, направленную в пользу чего-либо, а также как элементарная единица сюжета, элементарная ритмическая единица, также используется как термин в различных научных областях. Установлено, что мотивы поведения, план действий по их осуществлению и результат указанных в плане действий – это триада понятий, составляющих процесс мотивации.

4. Одним из специфических видов структурного подхода является «масштабный» подход, термин, широко используемый в лингвистике, подчеркивающий концептуально доминирующую идею этики поведения, связанную с мотивом морали в сказке. Манера поведения понимается как архаичный образ, поэтому в текстах сказок присутствуют глаголы различных физических действий, подчеркнутых словами действие и поступок, окружающие мотив нравственности.

5. В смысловом масштабе мотива нравственности в сказках доминирует оптимизм, так как многие народные сказки внушают уверенность в торжестве истины, в победе добра над злом. Одна из важнейших особенностей народных сказок заключается в том, что они всегда носят поучительный и познавательный характер.

6. Изучение художественной мотивации поступков героев восточных и западных сказок осуществляется в рамках подхода «эстетический эмотивизм» (художественная феноменология рациональности и эмотивности). Мотивы, определяющие поведение человека в тех или иных условиях, являются разнообразными ментальными выражениями в мышлении личности.

7. Проявление восточного мотива «морали» отличается от западного, что объясняется отличиями национальных менталитетов. Сравнение национальных особенностей мотива «морали» в восточных и западных сказках выражается в анализе сходства и различия значений, выявлении различий и совпадений в коннотации и аксиологии языков, к которым относятся рассматриваемые культуры.

8. Сказки народов мира – явление национальное и общечеловеческое, их художественно-воспитательное значение неопределимо. Вне зависимости от географического происхождения, сказка учит, что добро побеждает зло. Герои сказок вызывают интерес у слушателя даже тем, что в разных ситуациях совершают разные поступки. У читателя возникает возможность изучить возможные варианты решения ситуаций, с которыми он может столкнуться в жизни.

9. Нравственные мотивы в сказках имеют большое значение в формировании ценностей и добродетелей, а также учат правильно понимать и оценивать окружающий мир. Мотива «морали» в сказках условно делится на фольклорные мотивы и психологические мотивы.

10. В восточных и западных волшебных сказках мотив «морали» выражается через поведение героев во времени и пространстве. В этом аспекте наряду с сходством заметны некоторые различия. Понятие времени

сочетается с категорией фазы концепта пространства, и находит свое выражение в таких единицах как *рождение, смерть, прошлое, будущее (adult, age, young, child, student, pupil, grand, girl, boy, lady, fiancée, old, elder)*. Результаты исследования мотива морали в волшебных сказках показали, что мотивы в волшебных сказках заменяются функциями – определяются действиями персонажа, его значимостью для сказочного процесса.

11. Сказки о животных обычно имеют небольшой объем, содержание их невероятно простое, близкое и понятное читателю. Система персонажей в народных сказках о животных обычно представлена через образы диких и домашних животных. Образы лисы, волка, медведя и других подобных диких животных преобладают над образами домашних животных, такими как корова, овца, что означает, что домашние животные очень редки и не рассматриваются как самостоятельные или ведущие персонажи. Такие сказки позволяют читателю оценить поступки и поведение животных на основе правильных представлений о том, что хорошо, а что плохо.

**SCIENTIFIC COUNCIL PhD.03/30.12.2019.Fil.83.01 ON AWARDING  
SCIENTIFIC DEGREES AT SAMARKAND STATE INSTITUTE OF  
FOREIGN LANGUAGES**

---

**NAVOI STATE UNIVERSITY**

**KHASANOVA YULDUZ MUKHTOR KIZI**

**LITERARY CONCEPTUALIZATION OF THE MOTIVE  
“MORALITY” IN THE EXAMPLES OF THE EASTERN AND  
WESTERN FAIRY-TALE GENRE**

**10.00.06 – Comparative Study of Literature, Comparative Linguistics and Translation  
studies**

**DISSERTATION ABSTRACT  
for the Doctor of philosophy degree (PhD) of philological sciences**

**Samarkand – 2025**

**The theme of the doctoral thesis (PhD) was registered by the Supreme Attestation Commission under the Ministry of Higher education, science and innovations of the Republic of Uzbekistan under number B2021.3.PhD/Fil1998.**

The doctoral thesis has been carried out at Samarkand State Institute of Foreign Languages.

The abstract of the dissertation in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has been placed on the webpage of the Scientific Council at [www.samdchti.uz](http://www.samdchti.uz) and on the web-site of Information-educational portal «Ziyonet» [www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz).

**Scientific supervisor:**

**Juraeva Malohat Muhammadovna**  
Doctor of Philological Sciences, Professor

**Official opponents:**

**Karshibaeva Uljan Davirovna**  
Doctor of Philological Sciences (DSc), Professor

**Djumaeva Nozima Djuraboevna**  
Doctor of Philosophy in Philological Sciences (PhD),  
Associate professor

**Leading organization:**

**Karshi State University**

Defence of dissertation will take place on “\_\_\_\_” \_\_\_\_\_ 2025 at \_\_\_\_ at the meeting of the Scientific Council PhD.03/30.12.2019.Fil.83.01 on award of scientific degrees at Samarkand State Institute of Foreign Languages. Address: 140104, Samarkand city, Gagarin street, 43. Tel.: (99866) 233-78-43; Fax: (99866) 210-00-18; e-mail: [info@samdchti.uz](mailto:info@samdchti.uz).

The dissertation can be reviewed in the Information Resource Center of Samarkand State Institute of Foreign Languages. (Registration number \_\_\_\_). Address: 140104, Samarkand city, Gagarin street, 43. Tel.: (99866) 233-78-43.

The abstract of dissertation is distributed on “\_\_\_\_” \_\_\_\_\_ 2025.  
(Protocol of the register № \_\_\_\_ on “\_\_\_\_” \_\_\_\_\_ 2025).

**N.Z.Nasrullaeva**

Chairperson of the scientific council on awarding scientific degrees, Doctor of philological sciences (DSc), Professor

**U.U.Kuldoshov**

Scientific secretary of the scientific council on awarding scientific degrees, Doctor of philosophy in philological sciences (PhD), Associate professor

**D.A.Kiselyov**

Chairperson of the scientific seminar at the scientific council on awarding scientific degrees, Doctor of philological sciences (DSc), Associate professor

## INTRODUCTION (Abstract of PhD thesis)

**The aim of the research work** is to reveal the literary and conceptual features of the “morality” motif in Eastern and Western fairy tale genres and to identify the common similarities and differential characteristics in the internal and external features of fairy tales in unrelated languages.

**The object of the research work** comprises various linguistic units representing the “morality” motif in examples of Eastern and Western fairy tale genres.

**The subject of the research work** is the interpretation of the linguistic and cultural features of the “morality” motif in Eastern and Western fairy tales and the possibilities manifested in the artistic conceptualization of this motif.

### **Scientific novelty of the research work:**

The motivational field of the “morality” motif in fairy tales has been analyzed, identifying its core and peripheries (behavioral motives, actions, and deeds) and the semantic scope of the “morality” motif has been determined;

similar motifs (such as rational thinking in difficult situations, patience and contentment, diligence, kindness, respect for parents and elders, and loyalty) and differing motifs (such as the consequences of foolishness and laziness resulting in a positive outcome, the flaw of greed leading to virtue) in Eastern and Western fairy tales have been examined;

the verbalization of the “morality” motif through the image of the hero in Eastern and Western fairy tales, as well as the national-cultural conceptualization of the “morality” motif in magical fairy tales, has been substantiated;

in animal fairy tales, the conceptual features of lexical units shaping the morality motif through animal imagery (such as generosity, (doing good), forgiveness, honesty, wisdom, bravery, and integrity) have been revealed.

### **Implementation of the results of research.**

Based on the scientific findings derived from the topic of literary conceptualization of the motive “morality” in the specimens of the Eastern and Western fairy-tale genre:

the theoretical conclusions regarding the core and peripheries (including behavioral motives, actions, and deeds) that form the motivational field in the process of artistic conceptualization of the morality motif in Eastern and Western fairy tale genres and the semantic scope of the “morality” motif were utilized in the fundamental project FA-F1-005 “Research on the History of Karakalpak Folklor Studies and Literary Studies,” conducted by the Karakalpak Research Institute of Humanities, under the Karakalpak Branch of the Academy of Sciences of Uzbekistan during 2017–2020 (Information certificate No. 176 dated May 6, 2024). As a result, opportunities have been created for utilizing these findings in organizing theoretical and practical lessons in literary studies and modern linguistics, as well as in conducting specialized seminars;

the theoretical conclusions regarding the similarities (such as rational thinking in difficult situations, patience and contentment, diligence, kindness, respect for parents and elders, and loyalty) and differing motifs (such as the consequences of

foolishness and laziness resulting in a positive outcome, the flaw of greed leading to virtue) identified in the comparative study of Eastern and Western fairy tales were utilized in the international grant project SUZ-800-21-GR-3181, titled “Reinforcing English Language Competence at Karshi State University”, implemented at Karshi State University from 2021 to 2023 (as per the reference No. 04/1256 dated April 30, 2024, from Karshi State University). As a result, the plot structure of fairy tales belonging to different ethnic groups, especially their core ideas and the harmony between the forces representing good and evil, was analyzed from a comparative perspective. Furthermore, the phenomenon of the recurrence of motives reflecting national mentality in the literature of other nations was examined;

the conclusions regarding the verbalization of the “morality” motif in the portrayal of heroes in Eastern and Western fairy tales, as well as the national-cultural conceptualization of the “morality” motif in magical fairy tales, were effectively utilized in the “INPRODEC” project conducted under the Change Academy International Program by the British Council in cooperation with the Ministry of Higher and Secondary Specialized Education, implemented at Navoi State Pedagogical Institute from 2019–2022 (Information certificate No. 88-87-5083/04 dated September 16, 2024). As a result, it has been emphasized that the study has made a significant contribution to the in-depth examination of the characteristics of folklore genres belonging to different ethnic groups from the perspective of linguocultural studies and cognitive linguistics, further development of modern linguistic fields, and enrichment of the comparative analysis capabilities of Uzbek linguistics;

the theoretical conclusions regarding the artistic-conceptual features of lexical units forming the “morality” motif through animal imagery in Eastern and Western animal fairy tales, such as charity (doing good deeds), forgiveness, honesty, wisdom, bravery, and integrity were utilized in the preparation of scripts for television programs “Til – millat ko‘zgusi”, (Language – The Reflection of the Nation), “Dolzarb mavzu” (Current Topic), and “Assalom yangi kun” (Good Morning) at the Navoi Regional Television and Radio company (as per reference No. 01-02/198 dated December 12, 2023, from Navoi Regional Television and Radio Company). As a result, the information gathered from the extensive study of oral folklore of various nations in the field of linguocultural studies has enriched both the educational and practical aspects of the broadcasts. It has contributed to enhancing the content quality of the prepared television materials, ensuring the scientific and popular appeal of the programs.

**Structure and scope of the dissertation.** The dissertation consists of an introduction, three chapters, a conclusion, and a list of references. The total volume of the dissertation is 143 pages.

**E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI**  
**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF PUBLISHED WORKS**

**I bo'lim (I часть, I part)**

1. Khasanova Y. Study of the traditional motifs and images of eastern and western fairy tales // Asian Journal of multidimensional research (AJMR), (Double blind refereed and & Peer reviewed International Journal). –Vol. 11. Issue. 12. – India, 2022. –P. 221-227. (Impact factor: SJIF 2022=8.179. doi:10.5958/2278-4853.2022.00380.9. ISSN: 2278-4853).

2. Xasanova Y. Sharq va G'arb ertak janri namunalarida axloqiy sifatlarning motiv sifatida konseptuallashuvi // Xorazm Ma'mun akademiyasi axborotnomasi. -№ 7/3(91). –Xiva, 2022. –B. 140-142 (10.00.00. № 21)

3. Xasanova Y. Turli noqardosh tillarda “Ertak” termini qo'llanishining o'ziga xos nazariy xususiyatlari // NamDU ilmiy axborotnomasi. –№ 7. 147-2023. –Namangan, 2023. –B. 412-416. (10.00.00; № 26)

4. Khasanova Y. The modern interpretation of the fairy tales in English and Uzbek languages// научного электронного журнала «Матрица научного познания»: 450057. –Уфа, 2023. -№ 12-1. – С. 401-403. (УДК: 802. ISSN 2541-8084)

5. Khasanova Y. Study of the fairy tale genre in folklore // Структурная модернизация науки как основа устойчивого развития общества. Сборник статей: Международной научно-практической конференции. В 2 ч, Часть 2. – Екатеринбург, 2023. – С. 166-167.

6. Khasanova Y. Various scientific approaches to the classification of uzbek folk tales // Qoraqalpog'istonda Fan va Ta'lim. –№ 4/2 (45). – Nukus, 2024. – B. 558-561. (10.00.00. № 23)

7. Xasanova Y. G'arb va Sharqda ertak atamasining qo'llanilishiga doir ilmiy-nazariy qarashlar // “Ilm-fan muammolari tadqiqotchilar talqinida” mavzusidagi respublika ilmiy konferensiyasi. – Farg'ona, 2024. – B. 120-23 (ISSN 2181-3035)

8. Xasanova Y. Jahon xalqlari ertaklarini tasnif etish jarayonlari // “Yangi O'zbekiston: Ilmiy tadqiqotlar” mavzusidagi respublika 72-ko'p tarmoqli ilmiy konferensiya materiallari to'plami. – Toshkent, 2025. – B. 67-68.

**II bo'lim (II часть; II part)**

9. Khasanova Y. The connection of lexicology with other branches of linguistics // Digest of Articles Science, Research, Development. – Rotterdam (The Netherlands), 2019. – № 23. –P. 109-111. (ISBN: 978-83-66401-25-9)

10. Khasanova Y. Analysis of pragma-cognitive frame in the modern English language // “Научные Горизонты” международный научный журнал. – Россия, г. Белгород, 2019. – № 2 (18). –С. 164-167. (ISSN-2587-618X)

11. Khasanova Y. Theoretical views on the terms of “concept”, “motif” as well as “folk concept” and “folk frame” // Current research journal of philological

sciences (CRJPS). –Vol. 5. Issue. 10. – Indiana, USA. 2024. –P. 14-18. (Impact factor: SJIF 2024=8.235. <https://doi.org/10.37547/philological-crjps-05-10-03>. ISSN: 2767-3758).

12. Xasanova Y. Tilshunoslikda motiv tushunchasi // Tamaddun nuri jurnali. Nukus, 2024. -№ 3. – B. 98-100 (10.00.00. № 28).

13. Xasanova Y. Sharq va G‘arb hayvonlar haqidagi ertaklarida “axloq” motivining badiiy konseptuallashuvi // Science problems.uz. Ijtimoiy-gumanitar fanlarning dolzarb muammolari. – Toshkent, 2024. -№ 5(4). – B. 231-236 (10.00.00).

14. Хасанова Ю. Ведущие лингво-культурные мотивы английских и узбекских сказок с сюжетом «мачеха» // Перспективы цифровизации и технологические инновации: вызовы и возможности. Сборник статей: Международной научно-практической конференции. – Россия, г. Челябинск, 2025. – С. 155-157. (УДК: 80. 801. 3310)

Avtoreferat Samarqand davlat chet tillar instituti “Xorijiy filologiya”  
jurnali tahririyatida tahrirdan o‘tkazildi. (10.06.2025-yil).

Bosmaxona tasdiqnomasi:



4268

2025-yil 11-iyunda bosishga ruxsat etildi:  
Ofset bosma qog‘ozi. Qog‘oz bichimi 60x84<sub>1/16</sub>.  
“Times new roman” garniturasini. Ofset bosma usuli.  
Hisob-nashriyot t.: 3,3. Shartli b.t. 3,4.  
Adadi 100 nusxa. Buyurtma №11/06.

---

Sam DCHTI tahrir-nashriyot bo‘limida chop etildi.  
Manzil: 140104, Samarqand sh., Bo‘stonsaroy ko‘chasi, 93.